

༄༅། །བསྐྱེད་གནས་ཀྱི་ཚེ་གསུ་རྒྱུད་བདེ་ལམ་བཟུང་བ།

**लोडक्षेन त्रिङ्थीग परम्परामा
क्रियायोग (अष्टशील)
सुमार्ग बिधि ।**

मूल लेखकः
रिग्जीन जिग्मे लिङ्पा

नेपाली अनुवाद तथा सम्पादकः
खेन्यो ड्वाङ थेंक्षोग
2011

क्रियायोग (अष्टशील) सुमार्ग बिधि ।

A Brief Ritual Sadana Vow of Kriya Yoga

मूल लेखक
रिगजीन जिग्मे लिङ्पा

निर्देशक:
खेन्पो साङ्ग्य राङ्ज्युङ रिन्पोक्षे
फर्पिङ, काठमाडौं

अनुवादक:
खेन्पो ड्वाङ थेगक्षोग
प्रवचन तथा शस्त्रा अनुवाद समिति

प्रकाशक:
हङ्कङ उर्गेन दोर्जे क्षोलिङ बुद्धिष्ट सेन्टर
युन्लोङ, हङ्कङ

सर्वधिकार: अनुवादकमा सुरक्षित रहने छ ।
पहिलो संस्करण अप्रील २०११ १००० प्रति

दुई शब्द

जसले शुद्ध मन र विधि पूर्वक व्रतमा बसेको महिम ग्रंथहरूमा यसरी बताउनु भएको छ । “अष्टमी र पञ्चमीको समय आउदा व्रत बस्ने र अष्टशील लिने जो कोहीले पनि मेरो नाम १०८ पटक जप गरी ढोग गर्दै भावना गरे त्यस प्राणीले पञ्च महापाप कर्म गरेको भए पनि शुद्ध भई सुखावती भुवनमा जन्म लिइन्छ, दुर्गतिमा जानेबाट रोकिदिनेछ” भनिएको छ । त्यसै गरी ४० हजार वर्ष संसारमा बस्ने (जन्मलिने), बोधिसत्वशील भंग भएको पाप, पञ्च महापाप गरेको सबै शुद्ध हुनेछ, निम्न जातमा जन्मेकी स्त्रीले पनि एक पटक व्रत बसेमा मरण पश्चात पुरुषयोनीमा जन्म लिएर बोधिसत्व भई सांसार त्याग गर्ने कुरा बताउनु भएको छ । चन्द्रध्वज (दावा ग्याल्छेन) नामक बोधिसत्वले पनि शुद्ध मन गरी व्रत १०० पटक बसेर आर्यहरूको नाम एक १०० पटक पढेर ढोग गरे सुखावती भुवनमा बोधिज्ञान प्राप्त गर्नेछ । व्रत एक पटक मात्र बस्नले पनि दुर्गतिको ढोका बन्दा गरिदिनेछ, यो सद्धर्म समस्त बुद्ध र बोधिसत्वहरूको साधना गर्ने उपाय भएकोले सबैले यसको नियम पालना गर्नु भनिएको छ । त्यस्तै व्रत बस्नु अघि व्रत बस्नेहरूलाई एउटा ओछ्यान मात्र चढाए पनि आठौ भूमिमा रहनु भएको बोधिसत्वलाई दान अर्पण गरे समान पुण्य पाइनेछ । व्रत समाप्त भएको दिनमा एक जनालाई मात्र भोजन खुवाए पनि ५०० जान प्रत्येक बुद्धलाई दान चढाएको समान हुनेछ । अष्टशील लिएकोहरूलाई चढाएमा अर्हतलाई चढाएको लाभ पाइने छ । त्यसरी चढाउने दाताहरू तीन दुर्गतिमा जन्म (पतन) हुने छैन । त्यसैगरी रोग, हतियार तथा अनिकालको कल्पहरूमा कहिलै जन्म लिदैन । सबै जन्महरूमा शान्ति र सुख सम्पन्न हुनेछ र मनमा बोधिचित्त उत्पन्न हुने आदि गुण भएको बताउनु भएको छन । त्यसैले यसको पुण्यहरू शक्तिशाली, व्यापक एवं अनन्त छ ।

व्रत एवं शील यस युगको सर्वोत्कृष्ट साधना र शिक्षाको आधार हो । यसले मात्र हाम्रो जीवनको हरेक क्षेत्रमा कल्याण गरी सफल मानव जीवन बिताउन सकिन्छ भन्ने धारण अनुरूप यसैको सेरोफेरोमा रहेर यो पुस्तक अनुवाद गर्ने प्रयास गरिरहको छु ।

यो पुस्तक अनुवाद गर्ने क्रममा प्रेरण र सल्लाह दिनु हुने खेन्पो साङ्ग्य राङ्ज्युङ रिन्पोखे ज्यु, तथा सम्पादन कार्य सफल पारीदिनु हुने श्रद्धैय खेन्पो डवाङ होसेर ज्यु साथै सम्पादन क्रममा त्रुटीहरु देखाई सच्याउने अवसार दिनु हुने दिदी कमला गुरुङ ज्युलाई पनि धन्यवाद ज्ञापन गर्दछु । त्यसैगरी यो पुस्तक प्रकाशन गर्न आर्थिक सहयोग दिनु हुने हडकड उर्गेन दोर्जे क्षोलिङ बुद्धिष्ट सेन्टरका सम्पूर्ण सदस्यहरुलाई पनि बिषेश धन्यवाद दिन चाहन्छु, साथै सम्पूर्ण सदस्यहरुमा सुख र समृद्धिको कामना गर्दछु । यो हामी सबैको सत्प्रयासबाट गरेको सुकार्यको फल हो । यसबाट प्राप्त भएको पुण्य ारा समस्त प्राणीहरुले बुद्धत्व प्राप्त गर्न सकोस यही मेरो शुभ कामना छ ।

अनुवादक

༄༅། །བསྐྱེད་གནས་ཀྱི་ཚེ་གཤིན་ཏུ་བསྐྱེད། རྩོམ་ལངས་ལ་བྱས་ཀྱ།

अष्टशीलको विधि अति संक्षेपमा गर्नु परे
प्रातकालमा उठेर सरसफाई गर्नु ।

ལྗོ ལྷུབས་སེམས་ནི།

शरणगमन तथा चित्तोत्पाद् ।



འཕགས་པའི་ལྷུགས་ནི་སངས་རྒྱས་ཏེ།།

फाग्पी थुग्नी साङ्ग्य ते ॥

PHKPI THUGNI SANGE TE
आर्यको चित्त चाहिं बुद्ध हो ।

གསུང་ནི་དམ་ཚེས་སྐྱེད་གོ་འདུའ།།

SUNG NI DAMCHHO KU GEDUN

सुङ्नी दम्क्षो कु गेदुन ॥

वाणी सद्धर्म र काय संघ हुन ।

གང་ལ་སྐྱབས་མཚི་སེམས་ཅན་དེའ།།

गङ्गल क्याब्धी सेमच्यन दोन ॥

GANG LA KYABCHHI SEMCHEN DON
प्राणीको निम्ति जस (बुद्ध) को शरणमा जान्छु ।

ཚོད་མེད་བཞི་བསྐྱོན་ཁྱེད་བསྐྱབ་གྱ།

छेमे शयी गोम ख्योडुब् च्हा ॥

TSHEME SHIGOM KHYODOP CHA

चार असीम ब्रह्मविहर (मैत्री, करुणा, मुदित, र उपेक्ष) को भावना गरी
तपाईंको
साधना गर्छु ।

ལེས་ན་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་སོགས་བརྗོད།

सर्व प्राणी सुख र सुखको हेतुले युक्त होऊन आदि वाचन गर्नु ।

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་སྐྱེད་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག།

सेम्च्यन थाम्च्य देवादङ देवीई ग्युदङ देन्पर ग्युरच्यिग् ।

SEMCHEN THAMCHE DEWADANG DEWI GYU
DANG DENPAR GYUR CHIG,

सबै प्राणी सुख र सुखको हेतुले युक्त होऊन ।

སྐྱུག་བསྐྱེད་དང་སྐྱུག་བསྐྱེད་གྱི་སྐྱེད་བའ་བར་གྱུར་ཅིག།

दुङाल दङ दुङाल गयी ग्यु दङ डल वर ग्युर च्यिग् ।

DUNGAL DANG DUNGAL GI GYU DANG DALWAR
GYUR CHIG,

(संसारिक) दुःख र दुःखको हेतुबाट मुक्त होऊन ।

སྐྱུག་བསྐྱེད་མེད་བའི་བདེ་བ་དང་སྐྱེད་མི་འབྲེལ་བར་གྱུར་ཅིག།

दुङाल मेपी देवा दम्प दङ मिडल वर ग्युर च्यिग् ॥

DUNGAL MEPI DEWA DAMPA DANG MIDRAL
WAR GYUR CHIG

दुःख रहित परम सुख देखि वियोग नहोऊन ।

ཉེ་རིང་ཚགས་སྤང་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སློམ་ས་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།

डेरिड क्षाग्दाड दड डल्वी ताडत्रोम छेमेपल न्यपर ग्युरच्यिग्
NYERING CHHAG DHANG DANG DRAL WI
TANGNYOM CHHEME PALA NAYPAR GYUR CHIG
मित्रलाई राग र शत्रु प्रति रिस गर्ने नगरी उपेक्षा भई रहनु ।

ལན་གསུམ།

तीन पटक

ལྷ རེ་ནས་སློམ་པ་ལྷང་བ་ནི།

त्यस पछि शील लिने विधि ।

སངས་རྒྱལ་འཕགས་པ་དགོངས་སུ་གསོལ།།



साङ्ग्य फाग्प गोडसु सोल ।

SANGE PHGPA GONGSU SOL
बुद्ध र बोधिसत्वहरु (म तिर) ध्यान दिनुहोस ।

དེང་ནས་ཉ་སྟོང་བརྒྱད་ཚམས་སུ།།

देङ्ने जतोङ ग्यानाम् सु ।

DENGNE NYATONG GYANAM SU
आजदेखि पूर्ण, औसी र अष्टमीहरुमा,

སློག་གཞིན་བརྒྱད་མི་ཚངས་སྟོང་།།

सोग्च्यो कुदङ् मिछङ् च्यो ।

SOGCHO KUDANG MICHHANG CHO
प्राण हत्या, चोरी र मिथ्याचार (दुव्यवहार) को कर्म, (त्याग्ने शील लिन्छु)

རུན་དང་ཚང་དང་སྲུ་གར་རྒྱལ།

जुन्दङ क्ष्याङ दङ लुगर ग्यान ।

ZUN DANG CHHANG DANG LUGAR GYAN

भूटा, जाँड, नाच-गान र गहनाहरु, (त्याग्ने शील लिन्छु)

ཐི་ཐི་ཐི་ཐི་ཐི་ཐི་ཐི་ཐི།

ठितेन थो दङ क्षिटोई स्य ।

THRITEN THODANG CHHITO-I SAY

उच्च आसन र बिकालको भोजन, (त्याग्ने शील लिन्छु)

སྒངས་ཏེ་ཡན་ལག་བསྐྱེད་པ་བསྐྱེད།

पाङ्ते यन्लग् ग्याप सुङ् ॥

PANGTE YANLAG GYAPA SUNG,

त्याग गरेर अष्टशील पालन गर्छु ।

ཉེན་མོངས་དཔེ་སྐྱེ་འཛོམས་པར་ཤོག།

जोन्मोङ डादे ज्योम् पर शोग ।

NYONMONG DADHE JOMPAR SHOG

शत्रुरूपी क्लेश वर्ग निर्मूल पार्न सकियोस ।

ལན་གསུམ།

तीन पटक

ལྷ རེབས་མདུན་བསྐྱེད་གསལ་གདབ་པ་ནི།

त्यस पछि उत्पन्नक्रमको भावना ।



ཨོྃ་སྐྱ་སྐྱ་མ་ཤུལ་སྐྱ་སྐྱ་མ་ཤུལ་ཤུལ་ཨོྃ།

ॐ स्वभाव शुद्ध सर्व धर्म स्वभाव शुद्धो हं ।
MO SOBHAVA SHUDDHA SARVA DHARMA
SWABHAVA SHUDDHO HUNG
संसारको सबै वस्तुको स्वभाव शून्य भएको भावना गर्नु,

སྐྱོང་པའི་ངང་ལས་རི་ཤོ་རྒྱ་ལའི་ཞིང་།།

तोडपी डङ्ल्य रिपो टालई शिङ् ।
TONGPI NGANG LAY RIPO TALA-I SHING
शून्यको स्वभावबाट पोताल पर्वतको भुवनमा,

འོང་སྐྱང་དགེལ་འཁོར་ཚུ་སྐྱེས་ལྷ་གདན་སྟེང་།།

होनाङ किल्खोर क्षुक्ये दाध्यन तेङ् ।
HONANG KYILKHOR CHHUKE DHADEN TENG
ज्योति प्रकट मण्डलमा पद्म र चन्द्रको आसन माथि,

རྗེ་ཡི་གཏུ་ཡོངས་སྐྱུར་འཕགས་པ་འཛིན་རྟེན་དབང་།།

हीः यिग् योङ्ग्युर फाग्प ज्यिग्तेन वाङ् ।
HRIYIG YONGGYUR PHAGPA JIGTEN WANG
हीः कार परिणत भएको आर्य लोकेश्वर,

སྐྱེ་མཛད་གོ་དཀར་གསལ་མཉམ་པའི་སྐབས་ཀྱིས་བཞེངས།

कुदोग कारसाल जम्पी ताब्की श्येङ् ।
KUDOG KARSAL NYAMPI TABKYI SHENG
प्रस्ट सेतो वर्णको शरीर एक समान उभिएको,

གཡས་པ་མཚོག་སྐྱོན་གཡོན་པ་པད་དཀར་འཆང་།

येपा क्षोग ज्यिन योन्प पेद्कार क्षङ् ।
YEPA CHHOGJIN YONPA PEKAR CHHANG
दायाँहात उत्तमदानको मुद्रामा र बायाँमा सेतो कमल धारण गरेको,

དབུ་སྐྱོན་ཚུགས་ལུར་ལུང་ལོར་ལུས་སྐྱས།

वुटा थोछुग् स्तुफुद् नोर्बुस टे ॥
WUTA THORTSHUG SURPHUD NORBUS TAY
केशको चुल्हो शेखररूपी मणिले अलंकृत गरेको,

རི་དྭགས་ཀྱི་ཕྱི་ལུང་པས་ལུ་བཀའ།

रिदग् कृष्णई शुन्प्य नुम कप् ।
RIDOG KRISNA-I SHUNPE NUM KAB
(बोधिसत्त्व) कृष्णसार मृगको छालाले स्तन छोपेको,

ཀ་ཤི་འཕམ་ཐབས་སྐྱུར་གཡོན་དུ་དྲིས།

कशीई शमथब् तस्हुर योन्दु टि ।
KASHI-I SHAMTHAB TASUR YONDU TI
काशिको (भिक्षु) वस्त्रले बायाँ कम्मरमा बेरेर,

འཇིགས་དགུ་ལྷན་སྐྱེས་ཆ་གདུ་བུས་མཛེས།།

शिछुल गुदेन ज्यन्क्ष दुबुस् जे ।

SHICHHUL GUDEN NYENCHHA DUBUS ZE

नौ शान्तभावले युक्त कर्णभाग आभूषणले सिंगरेको,

བྱང་ལུས་སེམས་དཔའི་འོད་ཟེར་ཀུན་ནས་འཕྲོ།།

च्यङ्क्षुब सेम्पी होसेर कुन्ने ठो ।

CHYANG CHHUB SEMPI HOSER KUNNE THO

बोधिसत्वको किरण सर्वत्र प्रकट भएको,

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་རིག་འཛིན་དང་སྲོང་བསྐྱོར།།

साङ्ग्य च्यङ्सेम् रिग्जीन ठङ्सोङ कोर ।

SANGE CHANGSEM RIGZIN DANGSONG KOR

(वहाँलाई) बुद्ध, बोधिसत्व, विद्याधर र ऋषिहरुले घेरिरहेको,

དེ་ལྟར་གསལ་བའི་གནས་གསུམ་ཡིག་འབྲུ་ལས།།

देतर सल्वीई न्यासुम् यिग् डु ल्य ।

DETAR SALWI NAYSUM YIIGDU LAY

त्यसरी संभिएको तीन स्थानको तीन अक्षरबाट,

རང་འདྲི་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་སྐྱེས་དང་ས་བསྐྱེས།།

रङ्ङई येशे सेम्प च्यन्डङ् तिम् ।

RANGDA-I YESHE SEMPA CHENDANG TIM

भै ज्ञानसत्व आव्हान गरी आफूमा विलीन भएको भावना गर्नु

ལྷ་ དེའུ་སྐྱུ་འཕྲེལ་ལྷོ། མ་ལུས་སེམས་ཙམ་སྐྱེས་དང།

बुद्ध सपरिवारलाई आवाहन ।

མ་ལུས་སེམས་ཙམ་གུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང།།

मलु सेमच्यन कुनकी गोनू ग्युर च्यिङ ।

MALU SEMCHEN KUNGI GONGYUR CHING

समस्त प्राणीहरुको नाथ हुनु भई,

བདུད་སྡེ་དཔུང་བཙམ་མི་ཟད་འཛོམས་མཛད་ལྷ།།

दुधे पुङ्चे मिस्य ज्योम् जे लहा ।

DUDE PUNGCHE MISAY JOMZE LHA

मार सामर्थक सेना वर्ग सहित निर्मूल पार्ने अति देव

དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཐེན་གྱུར་པའི།།

ङोनाम मलु च्यि ज्यिन खेनग्युर पी ।

NGONAM MALU CHIJIN KHENGYUR PI

सम्पूर्ण वस्तुको यथावत ज्ञान गर्नु भएका,

བཙེམ་ལྷུན་འཁོར་བཙམ་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།།

च्योम्देन खोरच्य न्यदिर शेग्सु सोल ।

CHOMDEN KHORCHE NAYDIR SHEGSU SOL

(बुद्ध) भगवान सपरिवार यस स्थानमा पाल्नु होस ।

བསྒྲ་ཀམ་ལུ་ཡེ་སྒྲི།

पद्म कमलाये सत्वम् आसन ग्रहाण गनुहोस ।

ལྷ་ མཚོང་པ་ནི། ཇི་སློང་སུ་དག་སློབས་ཡན་ལག་བདུན་པ་དང་།

सप्तांग पूजा

ཇི་སློང་སུ་དག་སློབས་བཅུ་ཉི་ལཱི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་།

च्यिञ् सुदग् क्षोक्च्युइ जियतेन्न ।
CHINYE SUDAK CHHOGCHU-I JIGTEN NA
दश दिशाका लोकमा जो जति भएका,

དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེང་གོ་ཀུན།

दुसुम शेगप मियी सेङ्गे कुन ।

DUSUM SHEGPA MIYI SENGE KUN

त्रिकालका सबै नरसिंह (बुद्ध) हरु,

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ།

दाग्गी मलु देदग् थाम्च्य ल ।
DAKGI MALU DEDAK THAMCHE LA
मैले अशेष तथागत सबैलाई,

ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བསྐྱེདོ།

लुदङ् डग् यी दङ् वे क्षाग् गियहो

LUDANG NGAGYI DANGWAY CHHAG GYIHO

तन, मन र बचनद्वारा प्रसन्न पूर्वक ढोग गर्छु ।

བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྤོན་ལམ་སྤོབས་དག་གིས།

जङ्पो च्योद्पी मोन्लम तोब् दग्गी ।

ZANGPO CHOPI MONLAM TOBDAK GIS

भद्रचरी प्रणिधानको वल (प्रभाव) ले,

རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་ཀྱིས་མངོན་སུམ་དུ།

ग्याल्व थाम्च्य यीकी डोन्सुम् दु ।

GYALWA THAMCHE YIKYIS NGONSUM DU

सम्पूर्ण जिनहरु चित्तद्वारा साक्षातकार भई,

ཞིང་གི་རྩལ་སྤྱོད་ལུས་རབ་བཏུང་པ་ཡིས།

शिङ्गी दुल्ने लुरब् तुपा यी ।

SHING GI DULNYE LURAB TUPAYIS

भूमिको धूलो समान शरीर निहुरेर,

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་ཕྱག་འཚོལ་ལོ།

ग्याल्व कुन्ल रब्तु क्षाग् छल्लो ।

GYALWA KUNLA RABTU CHHAG CHHAL LO

समस्त जिनहरुलाई ढोग (प्रणम) गर्छु ।

རྒྱལ་གཅིག་སྡེང་ན་རྒྱལ་རྗེད་སངས་རྒྱལ་རྣམས་༥༥

दुल्चियग् तेङ्गन दुल्ये साङ्ग्य नाम् ।
DULCHIG TENGNA DULNYE SANGE NAM
एक कणमा जति रहेका धूलो समान बुद्धहरु,

སངས་རྒྱལ་སྐུ་ཉིད་སྐུ་ལ་བཞུགས་པ་དག༥༥

साङ्ग्य स्यकी वुना श्युगप दग् ।
SANGE SEKYI WUNA SHUGPA DAG
बुद्ध पुत्रहरुको विचमा विराजमान हुनु हुन्छ ।

དེ་ལྟར་ཚེས་ཉིད་ཉིད་ས་རྣམས་མ་ལུས་པ༥༥

देतर क्षोकी यिङ्नाम मलु प ।
DETAR CHHOKYI YINGNAM MALU PA
त्यसै गरी सम्पूर्ण धर्मधातु (लोक) हरु,

ཐམས་ཅད་རྒྱལ་པ་བདག་གིས་གང་བར་མོས༥༥

थाम्च्य ग्याल्व दाग्गी गङ्वर मो ।
THAMCHE GYALWA DAGKI GANGWAR MO
सबै जिनले भरिपूर्ण भएको श्रद्धा गर्दछु ।

དེ་དག་བསྐྱབས་པ་མི་བླ་རྒྱ་མཚོ་རྣམས༥༥

देदग् डागप मिस्य ग्याछो नाम ।
DEDAG NGAGPA MISE GYATSHO NAM
वहाँहरुलाई प्रशंसा गरेको अक्षय समुद्रहरुको

དབུངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཆོའི་སྐྱ་ཀུན་གྱིས།

याङ्की यन्लग् ग्याछोई डकुन् गयी ।

YANGKYI YANLAK GYATSHO-I DAKUN GYIS

मिठो स्वरको अंग र सागर रूपी समस्त शब्दले

རྒྱལ་ལ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗེད་ཅེང་།

ग्याल्व कुन्गयी योन्तेन् रब्ज्यो च्यिङ् ।

GYALWA KUNGYI YONTEN RABJO CHING

सबै जिनहरुको गुण वर्णन गरी,

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད།

देवर शेगूप थाम्च्य दाग्गीस् तोद् ।

DEWAR SHEGPA THAMCHE DAGGI TOD

म सबै सुगतहरुको स्तुति गर्दछु ।

མེའོག་དམ་པ་ཐེང་བ་དམ་པ་དང་།

मेतोग् दम्प ठेङ्व दम्प दङ् ।

METOG DAMPA THRENGWA DAMPA DANG

उत्तम फूलको उत्तम माला आवली र,

སིལ་སྐྱབ་རྣམས་དང་ཉུག་པ་གདུགས་མཆོག་དང་།

सिल्ज्यन नाम दङ् ज्युगप दुग्क्षोग् दङ् ।

SILNGEN NAMDANG JUGPA DUGCHHOG DANG

दिव्य बाजा, विलेपन र उत्तम छत्र तथा,

མར་མེ་མཚོག་དང་གདུགས་སྒྲིམ་དམ་པ་ཡིས།།

मर्मे क्षोग् दङ् दुग्पो दम्प यीस् ।

MARME CHHOGDANG DUGPO DAMPA YIS

उत्तम दिप र उत्तम धूपले

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཞེ་མཚོད་པར་བསྒྲི།།

ग्याल्व देदग् लनी क्षोपर ग्यी ।

GYALWA DEDAK LANI CHHOPAR GYI

जिन (बुद्ध) वहाँहरुको पूजा गर्छु ।

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་ཇི་མཚོག་དང་།།

नजा दम्प नाम्दङ् ठिक्षोग दङ् ।

NAZA DAMPA NAMDANG THICHHOG DANG

सर्वोत्तम दिव्यवस्त्रहरु, उत्तम सुगन्ध र

ལྷེ་མ་ཕུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་།།

क्षेम फुर्म रिरब् ञम्प दङ् ।

CHHEMA PHURMA RIRAB NYAMPA DANG

चुर्ण पुटिका सुमेरु पर्वत समान भरि,

བཀོད་པ་ལྷུང་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་གུན་གྱིས།།

कोद्प ख्यपर फग्पी क्षोग् कुन्गी ।

KODPA KHYAPAR PHAGPI CHHOGKUN GYI

व्यवस्थित संपूर्ण उत्तम पूजा सामग्रीद्वारा,

ཀྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོན་པར་བསྟེ།

ग्याल्व देदग् लनी क्षोपर ग्यी ।

GYALWA DEDAK LANI CHHOPAR GYI

जिन (बुद्ध) तिनीहरुको पूजा गर्दछु ।

མཚོན་པ་གང་རྣམས་སྐྱེ་མེད་ཀྱི་ཚེ་བ།

क्षोप गङ्नाम लामे ग्याक्षेव ।

CHHOPA GANGNAM LAME GYACHHE WA

जुन अनुत्तर एवं वैपूल्य पूजाहरुद्वारा,

དེ་དག་ཀྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས།

देदग् ग्याल्व थाम्च्य लयङ् मो ।

DEDAG GYALWA THAMCHE LAYANG MO

ती समस्त जिनहरुमा आस्था पनि गर्छु ।

བཟང་པོ་སྐྱོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས།

जङ्पो च्योद्ल देद्पी तोब् दग्गी ।

ZANGPO CHOLA DEDPI TOBDAG GI

भद्रचर्या प्रति श्रद्धा गरेको बलले,

ཀྱལ་བ་ཀུན་ལ་སྤྲུག་འཚལ་མཚོན་པར་བསྟེ།

ग्याल्व कुन्ल क्षाग् छल् क्षोपर ग्यी ।

GYALWA KUNLA CHHAGTSHAL CHHOPAR GYI

समस्त जिनबुद्धलाई ढोग गरी पूजा गर्दछु ।

འདོད་ཆགས་ཞེས་པའི་སྐྱུ་དབང་གིས་ནི།

दोक्षग् शोदङ् तिमुग् वङ्गी नि ।

DOCHHAG SHEDANG TIMUG WANGGI NI

राग, रिस र मोहको वशमा परेकोले नै,

ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་ཀྱིས་ཀྱང་།

लुदङ् डग् दङ् देशियन यीकीस् क्यङ् ।

LUDANG NGAGDANG DESHIN YIKI KYANG

शरीर, मन त्यसै गरी चित्तले पनि,

སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བསྐྱིས་པ་ཅི་མཆིས་པ།

दिग्प दाग्गी गियप च्यिधी प ।

DIGPA DAGGI GYIPA CHICHHI PA

मैले जति गरेको पाप कर्महरु छन ।

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤམས།

देदग् थाम्च्य दाग्गी सोसोर शाग् ।

DEDAG THAMCHE DAGGI SOSOR SHAG

ती सबै मैले एकाएक देशना गर्छु ।

ལྷོགས་བཅུ་འེ་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱལ་སྤྲུལ།

क्षोग्च्यु ग्याल्व कुन् दङ् साङ्गय स्या ।

CHHOG CHHUI GYALWA KUNDANG SANGE SE

दश दिशका समस्त जिन र बुद्ध पुत्र, (बोधिसत्व)

རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་།།

रङ्ग्यल नाम दङ लोब्दङ मिलोब् दङ् ।

RANGGYAL NAMDANG LOBDANG MILOB DANG

प्रत्येक बुद्धहरु र शैक्ष तथा अशैक्ष र

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་།།

डोव कुन्गी सोनाम गङ्ला याङ ।

DOWA KUNGI SONAM GANGLA YANG

सबै प्राणीका जुन पनि पुण्यको

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་།།

देदग् कुन्गी ज्येसु दाग्यी रङ् ।

DEDAG KUNGYI JESU DAGYI RANG

ती समस्त पुण्यको म अनुमोदन गर्छु ।

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བརྩའི་འཛིན་ཏེན་སློབ་མ་རྣམས་།།

गङनाम क्षोग्च्युई ज्यिग्तेन डोन्म नाम ।

GANGNAM CHHOGCHUI JIGTEN DRONMA NAM

जो दशै दिशमा लोक प्रदिप भएकाहरु,

བྱང་ལྷུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྗེས་།།

च्यङक्षुव रिम्पर साङ्ग्य मक्षग् जे ।

CHENGCHHUP RIMPAR SANGE MACHHAG NYE

बोधिज्ञान प्राप्त गर्ने क्रममा अराग बुद्धत्व प्राप्त भएका

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་བློ་ཅད་ལ།

गोन्पो देदग् दाग्नी थाम्च्य ल ।

GONPO DEDAK DAGGIS THAMCHE LA

ती समस्त नाथ भएकाहरुलाई मैले,

འཕོ་ལོ་སློབ་མེད་པ་བསྐྱོར་བར་བསྐྱེལ།

खोर्लो लाना मेप कोर्वर कुल ।

KHORLO LANA MEPA KORWAR KUL

अनुत्तर धर्मचक्र प्रवर्तन गर्न अनुरोध गर्दछु ।

སྤྱང་འདའ་སློབ་གང་བཞིན་དེ་དག་ལ།

ज्यडेन दातोन गङ्शये देदग् ल ।

NYENYEN DATON GANGSHE DEDAG LA

निर्वाण प्राप्त गर्न चाहने वहाँहरुलाई,

འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར།

डोवा कुन्ल फ्यन् शिङ देविई क्षिर ।

DOWA KUNLA PHENSHING DEWI CHHIR

सबै प्राणीको हित र सुखको निम्ति,

བསྐྱེལ་བ་ཞིང་གི་རྒྱལ་སློང་བཞུགས་པར་ཡང་།

कल्प शिङ्गी दुल्जे श्हुग्पर यङ् ।

KALPA SHINGGI DULNYE SHUGPAR YANG

भूमिका धूलो समान कल्प सम्म बिराजमान भई रहनका लागी,

བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱེས་གསོལ་བར་བསྟེ།།

दाग्गी थल्मो रब्ज्यर सोल्वर गी ।
DAGGI THALMO RABJYAR SOLWAR GYI
मैले अञ्जली बद्धगरी प्रार्थना गर्नेछु ।

ལྷག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་བ་དང་།།

क्षाग् छल व दड क्षोच्यिड शग्प दड् ।
CHHAGTSHAL WADANG CHHOCHING SHAGPA
ढोग, पूजा र प्रतिदेशना (पाप काट्ने) र,

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱེས་འིང་གསོལ་བ་ཡི།།

ज्येसु यीरङ कुल्शिङ सोल्व यी ।
DANG, JESU YIRANG KILSHING SOLWA YI
अनुमोदन, अध्येषण (प्रेरण) र याचना गरी

དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།།

गेवा च्युड स्य दाग्गी च्यिसग् प ।
GEWA CHUNG SE DAGGI CHISAGPA
मैले अलिकति जति पुण्य सञ्चय गरेका छन ।

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ལུ་ཕྱིར་བསྟོལ།།

थामच्य दाग्गी च्यङक्षुब् क्षिर ङोवो ।
THAMCHHE DAGGI CHANGCHHUP CHHIR NGOHO
ती सबै बोधिज्ञान प्राप्तिको लागि परिणामना गर्छु ।

ॐ ब्रह्मकुम्भस्युत्तरेणस्युत्तरेण

संक्षिप्त तथा बृहत्तमा मण्डल अर्पण गर्ने विधि

ॐ वज्रभूमिं आहं

ॐ बज्रभूमि आ:हं:

OM VAJRA BHUMI AH HUNG

ॐ समस्त बुद्धकायको प्रतीक हो । यो शब्द उच्चारण गर्दा वज्र (परिवर्तन नहुने) भूमि संभिक्षु होस् । आ: बचन र चित्तको प्रतीक हो । यो मन्त्र पढदा सबै वस्तु परिशुद्ध भएको भावना गर्दै तलाको मौखिक पाठ र निम्न अर्थहरुमा ध्यान गर्नु पर्दछ ।



शिय योङ्सु दग्प वङ्खेन् सेरग्यी सशयी ।

शिय योङ्सु दग्प वङ्खेन् सेरग्यी सशयी ।

SHI YONGSO DAKPA WANGCHHEN SERGYI SASHI

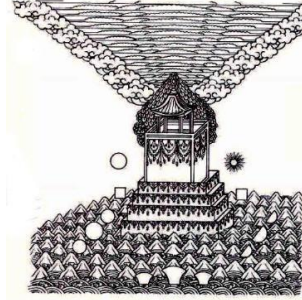
मूलाधार परिशुद्ध भएको महाप्रभावशाली सुवर्ण भूमिमा

ॐ वज्र रेखे आहं

ॐ बज्र रेखे आ: हं:

OM VAJRA REKHE AH HUNG

वज्र रेखाको परिधि लगाई,



क्षि च्यग्री खोरयुग् गीस् कोर्वी उसु हुं

क्षि च्यग्री खोरयुग् गीस् कोर्वी उसु हुं:

CHHI CHAGRI KHORYUG GYIS KORWI WUSU

बहिरवाट लोहको पर्खालले घेरेको बीचमा हुं: भएको संभिक्षु

རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ།

ཤར་ལུས་འཕགས་པོ།

रिङ् ग्यल्पो रिरब् । श्यर लुफगुपो

HUNG, RI-I GYALPO RIRAB SHAR LUPHAGPO

हुं अक्षर परिवर्तन भई पर्वत राजा सुमेरु भएको । पूर्वमा विदेह ।

ལྷོ་འཕྲུལ་སུ་བྱེད།

ལུ་བ་བལང་ཇོ་ཏ།

ल्हो जम्बुलिङ् ।

LHO ZAMBULING

दक्षिणमा जम्बु द्विप ।

नुब् बलङ् च्योद् ।

NUB BALANG CHOD

पश्चिममा अपरगोदनीय

ཇུང་སྐྱའི་སྐྱེ།

ལུས་དང་ལུས་འཕགས།

ज्यङ् डमिञ्च्यन् ।

लुदङ् लुफगु ।

CHYANG DAMINYEN LUDANG LUPHAG NGAYAB

उत्तरमा कुरु । (पूर्वको दायौं बायाँमा) देह र विदेह । (त्यसतै

ང་ཡབ་དང་ང་ཡབ་གཞན།

གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཚོག་འགྲོ།

डायब् दङ् डायब् श्यन् । योदेन् दङ् लम्क्षोग् डो ।

DANG NGAYAB SHEN, YODENDANG LAMCHHOG

दक्षिणमा) चमार र अपर चामर । (पश्चिममा) शाठ र उत्तरापन्थ ।

སྐྱའི་སྐྱེ་དང་སྐྱའི་སྐྱེ་གྱི་ལྷ།

རིན་པོ་ཆེ་རི་བོ།

डमिञ्च्यन्द्ङ् डमिञ्च्यन्ग्यी द । रिन्पोक्षेङ् रिबो

DRO, DAMINYEN DANG DAMINYEN GYI DA,

(उत्तरमा) कुरु र कौरव ।

रत्नपर्वत ।

དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་།

पगसमग्यी शिङ ।

RINPOCHEI RIVO, PAGSAM GYI SHING, DOJOI BA
कल्पवृक्ष ।

མ་མེས་པའི་ལོ་ཏྲུག་

ममोपी लोटोग् ।

MAMOPI LOTOG
नीवार अन्न (आफै उब्जको)

ལོ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།

नोर्बु रिन्पोक्षे ।

NORBU RINPOCHE
मणिरत्न ।

ལྷོ་ལོ་རིན་པོ་ཆེ།

लोन्यो रिन्पोक्षे ।

LONPO RINPOCHE
गृहपति (मन्त्री रत्न ।

ཏྲ་མཚོ་གཤམ་རིན་པོ་ཆེ།

तक्षोग् रिन्पोक्षे ।

TACHHOG RINPOCHE,
अश्व रत्न ।

འདོད་འཇོའི་བ།

दोज्योइ ब ।

कामधेनु गाई ।

མོ་ལོ་རིན་པོ་ཆེ།

खोर्लो रिन्पोक्षे

KHORLO RINPOCHE
चक्र रत्न ।

ཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ།

चुन्मो रिन्पोक्षे

CHUNMO RINPOCHE
स्त्रीरत्न ।

ལྷང་ལོ་རིན་པོ་ཆེ།

लङ्पो रिन्पोक्षे

LANGPO RINPOCHE
हस्तिरत्न ।

དཔག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ།

मगपोन् रिन्पोक्षे

MAGPON RINPOCHE
सेनापति रत्न ।

གཏེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ།

तेर्क्षेन्पोइ बुम्प ।

TERCHHENPOI BUMPA,

महानिधिको कलश ।

སྒྲེག་པ་མ།

गोगपमा ।

GEGPA MA

लास्य (रूपवती पूजनदेवी) ।

ཐེང་བ་མ།

ठेङ्गवमा ।

THRENGVAMA

माल्य (माला चढाउने देवी) ।

ལུ་མ།

लुमा ।

LUMA

गीता (गीत गाउने पूजनदेवी)

གར་མ།

गरमा ।

GARMA

नृत्य (नाच्ने पूजनदेवी) । पुष्पे (फूल चढाउने पूजनदेवी) ।

མེ་ཏོག་མ།

मेतोगमा ।

METOG MA

དུག་ཕྱོལ་མ།

दुग्पोमा ।

IDUGPOMA

धूपे (धूप चढाउने पूजनदेवी) । आलोके

སྔར་གསལ་མ།

नाङ्सलमा

NANGSALMA

(बत्ती चढाउने पूजनदेवी)

ཐིམ་མ།

ठिक्खबमा ।

THICHHAB MA

गन्धे (सुगन्ध चढाउने पूजनदेवी) ।

ཉི་མ།

जिमा ।

NYIMA

सुर्य

ज्ञवा

DAWA

दावा ।

चन्द्रमा ।

རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས།

RINPOCHHE-I DUG

रिन्पोक्षेइ दुग ।

रत्नमणिको छत्र ।

ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།

क्षोग्ल्य नम्पर् ग्यल्वीइ ग्यलछेन् ।

CHHOLE NAMPAR GYALWI GYALTSHEN

दिग्विजयका ध्वजाहरु,

ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འཕྲོར་སུན་སུམ་ཚོགས་པ།

लहदङ् मिइ पल्ज्योर् फुन्सुम् छोग्प

LHADANG MIYI PALJOR PHUNSUM TSHOGPA

देव तथा मनुष्यको भएभरका सम्पति,

མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་རྩ་བ་དང་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་

मछड्व मेद्व दिजी चावदङ् ग्युद्वर् च्यापी

MATSHANG VA MEPA DINYI CHAVADANG

कुनै अपूरो नभएको यो सम्पतिहरु मूल तथा वंशजका

དཔལ་ལྷན་སྐྱམ་དམ་པ་རྣམས་དང་ཡི་དམ་དགེལ་འཁོར་གྱི་

पल्देनलामा दम्पनाम्दङ् यिदम् कियल्वोर ग्यी

GYUPAR CHEPI PALDEN LAMA DAMPA

NAMDANG YIDAM KYILKHOR GYI

श्रीमान परम गुरुहरु र इष्टदेव मण्डलमा भएको,

ལྷ་ཚོགས་སངས་རྒྱལ་དང་བྱུང་ལྷན་སེམས་དཔའི་

लहछोग् साङ्ग्य दङ् ज्यङ्क्षुब् सेम्पी

LHATSHOG SANGE DANG CHENGCHHUP SEMPI

देवगण, बुद्ध र बोधिसत्वगण लगायतको

ཚོགས་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་འབྲུལ་བར་བསྐྱེད།

छोग् दङ् च्यप नाम्ल बुल्वर गियहो ॥

TSHOGDANG CHEPA NAMLA BULWAR GYIHO

समूहमा चढाउँदछु ।

ཐུགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དེཙ་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།

थुग्ज्ये डोवीइ दोन्दु श्येसु सोल् ॥

THUGJE DOWI DONDU SHESU SOL

करुणाले प्राणीहरुको लागि अनुग्रह गरी लिनुहोस ।

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱལ་བུ་གསོལ།

श्येन्य ज्यिन्गयी लाब्तु सोल् ॥

SHENE JINGYI LABTU SOL

ग्रहण गरेर अधिष्ठान दिनुहोस् ।

ས་གཞི་སྒྲོས་རྒྱལ་བུ་གསོལ་ལེང་མོ་ཏོག་བཀལ།

सशयी पोक्षुस् ज्युग्शिङ् मेटोग् टम् ॥

SASHI POCHHUS JUGSHING METOG TAM

भूमिमा सुगन्धित जल छरेर (शुद्ध पारी) फूलले सजाई,

རི་རབ་སྒྲིང་བཞི་ཉི་ལྷན་བརྒྱན་པ་འདི།།

रिरब् लिङ्शयी त्रिध्य ग्यन्प दि ॥

RIRAB LINGSHI NYIDA GYANPA DI
सुमेरुपर्वत, चारद्विप, चन्द्रसुर्यले अलंकृत गरेको यो,

སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྤེལ་བ་ཡིས།།

साङ्गय शयीङ्दु मिगते फुल्व यिस् ॥

SANGE SHINGDU MIGTE PHULVA YIS
बुद्ध भुवनमा अवलम्बन (संभेर) अर्पण गरेकोले,

འཕོ་གུ་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྤྲོད་པར་འོག།

डोकुन् नाम्दग् शयीङ्दु च्योद्पर् शयोग् ॥

DOKUN NAMDAK SHINGDU CHODPAR SHOG
सम्पूर्ण प्राणीहरू शुद्ध भुवनमा उपभोग गरोस ।

ཨི་དྲུ་རུ་རྒྱ་མཚོའི་ཀློང་འཕྲུ་མིེ།



इदम गुरुरत्न मण्डलकम् निर्यतायामिः

E-DAM GURURATNA MANDALA KANIR
YATAYAMI

दायाँ हातले मण्डल अर्पण गर्नु ।

ལྷ ཨོྭ་ཨུལྷ་རྗེ་ལྷོ་གསུམ་འཇིག་རྟེན་ལྷ་མག་བརྒྱུད་ལོང་།

ॐ आःहुं: तोङ्सुम् ज्यिग्तेन् च्येव ठग्ग्यइ शयीङ्:
OM AH HUNG: TONGSUM JIGTEN JEWATHAGGYAI
हुं: त्रिसाहस्र लोक एवं अरबौ बुद्ध भुवनमा

རིན་ཆེན་སྣ་བདུན་རྣམ་མེད་འབྲུལ་པས་གཏམས།

रिन्धेन् नादुन लहमीइ ज्योर्वे तम्:
SHING, RINCHEN NADUN LHAMII JORWAY TAM
सप्तरत्न तथा देव मनुष्यका सम्पतिले भरेको,

བདག་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་བཅས་པ་ལོངས་འབྲུལ་གྱིས།

दाग्लु लोङ्च्यो च्यप योङ्बुल् गीस्:
DAGLU LONGCHO CHEPA YONGBUL GYIS
मेरो शरीर र सम्पूर्ण धन द्रव्यहरु समर्पण गरेकोले ।

ཆོས་གྱི་འཕོར་ལོས་སྐུར་བའི་སྲིད་ཐོབ་ལོག།

क्षोकी खोर्लो ग्युर्वी सिथोब् शयोग:
CHHOKI KHORLO GYURWI SITHOB SHOG
धर्मचक्र पर्वतन गर्ने शक्ति प्राप्त होओस ।

འོག་མིན་བདེ་ཆེན་སྐྱུག་པོ་བཞོད་པའི་ལོང་།

होग्मिन् देक्षेन् तुग्पो कोदपी शयीङ्:
HOGMIN DECHEN TUGPO KODPI SHING
अकनिष्ठ महासुख र रमरी सजिएको घनक्षेत्र (भुवन)

देस'वा'ल्ल'ल्ल'रि'ग'रि'के'सु'उ'रुः

डेप डदेन् रिग्डई छोम्बु च्यन्ः

NYEPA NGADEN RINGGAI TSHOMBU CHEN

पञ्चसम्पद निश्चित पञ्चबुद्धको समूह र

दो'द'ये'र'के'र'सि'सु'सु'र'स'स'स'स'ः

दोयोन् क्षोपी टिन्फुङ्ग सम्य पः

DOYON CHHOPI TINPHUNG SAMYEPA

असंख्या कामगुण पूजामेघाको समूह,

सु'स'स'स'स'स'स'स'स'स'स'स'स'ः

फुल्वे लोङ्कुइ शयीङल च्योदपर् शयोगः

PHULWAY LONGKUI SHINGLA CHODPAR SHOG

चढाएकाले संभोगकायको भूमि उपभोग गर्न पाओस ।

सु'स'स'स'स'स'स'स'स'स'स'स'ः

नाङ्सी नामदग् शयोन्नु बुम्पी कुः

NANGSI NAMDAK SHONNU BUMPI KU

भव (संसार) पूर्णरूपले विशुद्ध र कुमार कलशकाय भएको,

सु'स'स'स'स'स'स'स'स'स'स'स'ः

थुगुज्ये मगग् क्षोजी रोल्पी ग्यन्ः

THUGJE MAGAG CHHONYI ROLPI GYAN

अनिरुद्ध करुणाको स्वभावमा अलंकृत (सजिएको),

སྐྱུང་ཐིག་ལེ་འཛིན་པ་རྣམ་དག་ཞིང་།

कुदङ् थिग्लेइ जिन्प नामदग् शयीङः

KUDANG THIGLEI ZINPA NAMDAK SHING

काय र तिलकको ग्रह विशुद्ध भएको भुवनमा,

ཐུལ་བས་ཚེས་སྐྱུང་ཞིང་ལ་སྤྱོད་པར་འོག་།



फुल्वे क्षोकुई शयीङ्ल च्योदपर शयोग्ः

PHULEAY LONGKUI SHINGLA CHODPAR SHOG

चढाएकाले धर्मकायको भूमिमा भोग गर्न पाओस ।

༥ དེ་ཀས་བྱང་སྤོམ་སྤང་བཞི།

त्यस पछि बोधिचित्तको शील लिने ।

རྗོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་གང་བཞུགས་དང་།

जोग्पी साङ्गय गङ्शुग् दङ् ।

ZOGPI SANGE GANGSHUG DANG

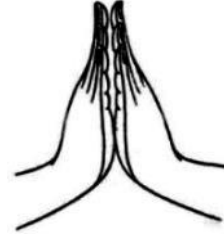
जहाँ बिराजमान हुनु भएको सम्यक सम्बुद्ध र,

གང་དག་འདས་དང་མ་སྤོམ་པ།

गङ्दग् ध्यदङ् मच्योन प ।

GANGDAK DEDANG MACHON PA

जो अतित तथा अनागतका भगवान बुद्धहरु



དེ་དག་ཇེས་སུ་བདག་སློབ་ཅིང་།།

देदग् ज्येसु दाग् लोब् च्यिङ् ।

DEDAK JESU DAGLOB CHING

म वहाँहरुको अनुशरण (सिको) गरी,

ཇུང་ལུ་སྐྱེད་པ་སློབ་ཇུང་ཅིང་།།

च्याङ् क्षुब च्याप च्योग्युर च्यिङ् ।

CHENGCHHUB CHEPA CHOGYUR CHIG

बोधिसत्वको आचरण पालन गर्न सकून ।

ཕ་རོལ་ཕྱིན་ཏུ་གཇོག་པ་བསྐྱེད་པ་ནས་།།

फरोल क्षिनठुग् जोग् गिय ने ।

PHAROL CHHINDUG ZOGGYINE

६ पारमिता सम्पन्न गरी,

འགྲོ་ཏུ་གསེལ་པ་ཙམ་མཐར་བསྐྱེད་ལོག་།།

डोटुग् सेमच्यन थर्गि शोग् ।

DODUG SEMCHEN THARGYI SHOG

६ लोकका प्राणीहरु उद्धार गर्न सकोस ।

ཅེས་ལན་གསུམ་བཟོད།

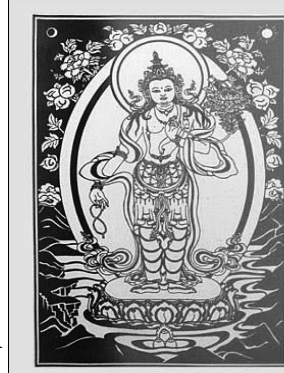
भनि तीन पटक पठनु ।

ཕི་གོ་རྒྱལ་མ་ལ་འབད།

६ अक्षर (मणि) को जप गर्नु ।

ལྷོ་ལྷི་མ་གོ་སྐྱེ་མ་དེ་ག་དཀར།

क्योन्गयी मगो कुदोग् कर ।
KYONGYI MAGO KUDOG KAR
दोष रहित सेतो वर्ण भएको शरीर,



རྫོགས་སངས་རྒྱལ་ལྷི་འབྲུ་ལ་རྒྱལ།

जोग् साङ्ग्य की वुला ग्यान ।
ZOGSANGE KYI WULA GYAN
सम्यक सम्बुद्धले शिरमा सजिएको,

ཐུགས་རྗེའི་རྒྱལ་ལྷི་འགྲོ་ལ་གཟིགས།

थुग्ज्येई च्यान् गयी डोल जिग् ।
THUJEI CHENGYI DOLA ZIG
करुणाको आँखाले प्राणीहरूलाई हेरिरहेको,

འཇམ་དཔལ་གཟིགས་ལ་ཐུག་འཚེལ་བསྟོན།

च्यनच्य जिग् ल क्षाग् छल् तो ।
CHENREZIG LA CHHAG TSHAL TO
अवलोकेश्वरलाई वन्दन र प्रशंसा गर्छु ।

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧུང་།

ॐ मणि पद्मे हूं

OM MANI PADME HUNG

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧུང་།
ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧུང་།

ལུག་མཚན་སུ་ཨོཾ་འཛིན་རྟེན་མགོན་པོ་སོགས་གྱིས་ལྷན་གདམས་བསྐྱོད།

यस पछि ॐ ज्यिग्तेन गोन्पो ल क्षाग छाल्लो आदि पाठ पढेर जति
सक्दो ढोग गर्नु ।

ལྷ་ འཕགས་པ་སྐུན་རས་གཟིགས་དབང་ལྷན་ལ་དགོས་པ་མཚན་མོས་བསྐྱོད་པ་ནི།

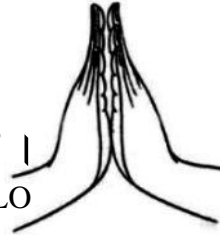
भिक्षुनी लक्ष्मी (कमला) ले आर्य अवलोकेश्वरलाई स्तुति गरेको पाठ

ཨོཾ་ འཛིན་རྟེན་མགོན་པོ་ལ་ལྷན་འཚམས་ལོ།

ॐ ज्यिग्तेन गोन्पो ल क्षाग् छाल्लो ।

OM JIGTEN GONPOLA CHHAG CHHALLO

लोकनाथ (अवलोकितेश्वर) लाई नमस्कार गर्छु ।



འཛིན་རྟེན་གླམ་སྲིད་པ་གསུམ་གྱིས་བསྐྱོད་པ་ལོ།

ज्यिग्तेन लामा सिद्प सुम्यी तोपपो ।

JIGTEN LAMA SIDPA SUMGYI TODPAPO

तिनै लोकका गुरुहरुले प्रशंसा गरेका,

ལྷ་ཡི་གཙོ་བོ་བདུན་དང་ཚངས་པས་བསྐྱོད་པ་ལོ།།

लहयी चोवो दुदङ् छडप्य तोपपो ।

LHAYI TSOVO DUDANG TSHANG PE TODPAPO
देवहरुको प्रमुख इन्द्र, मार र ब्रह्माले तारीफ गरेको,

ཐུའི་གྲུ་ལ་མཚོག་བསྐྱོད་པས་གྲུབ་པར་མཛད་པ་ལོ།།

थुपी ग्याल्क्षोग् तोप्य डुप्पर जेपपो ।

THUPI GYALCHHOG TODPE DUPPAR ZEPAPO
बुद्धका महान विजेतालाई स्तुतिले सिद्ध गर्ने,

འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོ་བོ་མཚོག་ལ་ཡུག་འཚལ་ལོ།།

जियग्तेन सुम्यी गोनपो क्षोग् ल क्षाग् छल्लो

JIGTEN SUMGYI GONPO CHHHOGLA CHHAG
TSHALLO

तीनलोकको महानाथ तपाईंलाई ढोग गर्छु ।

བདེ་གཤེགས་དཔག་མེད་སྐྱེ་སྐྱེ་བཟང་འཛིན་པ་ལོ།།

देशेग् पाग्मे कुते कुजाङ् जिन्पपो ।

DESHEG PAGME KUTE KUZANG ZINPAPO
असंख्य सुगतको काय (सुलक्षण र अनुव्यंजन) धारण गरेको,

བདེ་གཤེགས་སྐྱོད་བ་མཐའ་ཡས་དབུ་རྒྱ་བྱས་པ་ལོ།།

देशेग् नाड्व थाये वुग्यान च्यपपो ।

DESHEG NANGWA THAYE WUGYAN JEPAPO

सुगत अमिताभ बुद्ध शिरमा अलंकृत गरेको,

ལྷན་གཡས་མཚོན་སྒྲིབ་ཡི་དྲུགས་བཤེས་སྐྱོན་སེལ་པ་ལོ།།

क्षाग्ये क्षोग् ज्यिन यिदग् टेकोम् सेल्वपो ।

CHHAYE CHHOGJIN YIDOG TEKOM SELWAPO

दायाँ हात उत्तमदान मुद्राले प्रेतको भोक प्यास मेटाइदिने,

ལྷན་གཡོན་གསེར་གྱི་པར་རྒྱས་ལྷན་པར་བརྒྱན་པ་ལོ།།

क्षाग् योन सेरग्यी पेमा नाम्पर ग्यन्पपो ।

CHHAGYON SERGYI PEMA NAMPAR GYANPAPO

बायाँ हात सुवर्णरूपी पद्मले विभूषित पारेको,

རྗེ་ཀིམ་རལ་པའི་སྡེང་བ་དམར་སེར་འཁྱུག་པ་ལོ།།

ठिशियम् रल्पी ठेड्व मार सेर ख्युगपपो ।

THISHIM RALPI THRENGWA MARSER KHYUGPAPO

सुगन्धित रातो र पहेलो जटावाली चम्किरहेको,

ཞལ་རས་རྒྱས་པ་རྒྱ་བ་ལྷ་བྱུར་མཛོས་པ་ལོ།།

श्याल्य ग्याप्य दावा तवुर जेपपो ।

SHALRE GYAPE DAWA TABUR ZEPAPO

विशाल मुखमण्डल चन्द्रमा भै सौन्दर्य भएको,

སྐྱུན་གྱི་པར་མཚོན་ཏུ་བཟང་ཞིང་ཡངས་པ་ལོ།།

च्यनगयी पेमा क्षोग्तु जङ् शिङ् यङ्पपो ।

CHENGI PEMA CHHOGTU ZANGSHING YANGPAPO

नयन कमलरूपी (आँखा) अति सुन्दर र विशाल भएको,

ཁ་བ་དུང་ལྷར་རྣམ་དཀར་རྩིང་ད་ལྷན་པ་ལོ།།

ख व दुङ्तर नामकर ठिङेद् देन्पपो ।

KHAWA DUNGTAR NAMKAR THINGED DENPAPO

हिऊँ तथा शंख भै शरीर सेतो र सुगन्ध युक्त भएको,

།

རྩི་མེད་འོད་ཆགས་ལུ་ཉིག་ཚོམ་བུ་འཛིན་པ་ལོ།།

ठिमे होक्षग् मुतिग् छोम्बु जिन्पपो ।

THRIME HOCHHAG MUTIG CHHOMBU ZINPAPO

निर्मल तथा प्रकाशयुक्त मोतिको माला धारण गरेको,

མཛེས་པའི་འོད་ཟེར་སྐུ་ལེངས་དམར་ལོས་བརྒྱན་པ་ལོ།།

जेपी होसेर क्यरेङ् मार्पोस् ग्यानपपो ।

ZEPI HOSER KYARENG MARPO S GYANPAPO

अरुणोदयको सुन्दर रातो किरणले अलंकृत गरिएको,

འོ་མའི་མཚོ་ལྷར་ལུག་ཞི་དང་བར་བུས་པ་ལོ།།

होमी छोतर क्षाग्नी ङारवर च्यपपो ।

HOMI TSHOTAR CHHAGNI NGARWAR CHEPAPO

दूधकोपोखोरी भै दुवै हात अकार्षित गर्ने भएका,

སྟོན་ཀའི་སྟོན་གྱི་མདོག་དང་ལྷན་ཟིང་གཞོན་པ་པོ།

तोन्काई टिन्गी दोग् दङ् देन् शिङ् शोन्पपो,
TONKAI TINGYI DOGDANG DENSHING SHONPAPO
शरद ऋतुको बादल वर्णलेयुक्त कुमार भएको,

རིན་ཆེན་མང་པོས་དབུང་པ་གཉིས་ཅི་བརྒྱན་པ་པོ།

रिन्धेन मङ्पो पुङ्प जिनी ग्यान्पपो ।
RINCHHEN MANGPO PUNGPA NGINI GYANPAPO
विभिन्न रत्नले दुई कुमहरु सिंगर पटार गरेको,

ལོ་མའི་མཚོག་ལྟར་ཡུག་མཐེལ་འཇམ་ཟིང་གཞོན་པ་པོ།

लोमी क्षोगुतर क्षाग् थील ज्यमशिङ् शोन्पपो ।
LOMI CHHOGTAR CHHAGTHIL JAMSHING SHONPA
हत्केलहरु उत्तम पत भै नरम तरुण र कोमल भएको,

རི་དྭགས་སྐྱགས་པས་རུ་མ་གཡོན་པ་བཀའ་པ་པོ།

रिदग् पग्प्य नुमा योन्प कब्पपो ।
PO, RIDOG PAGPE NUMA YONPA KABPAPPO
मृगको छालाले वायाँ स्तन ढाकिएको,

སྟོན་ཆ་གདུ་བུས་སྐྱེག་ཅིང་རྒྱན་རྣམས་འཆང་པ་པོ།

ज्यन्क्ष दुबुस् गेग् च्यिङ् ग्यान्नाम क्षङ्व पो ।
NGANCHHA DUPU GEGCHING GYANNAM CHHANG
कर्णहरले विलासी गहनाहरु धारण गरेका,

ཇི་མ་མེད་པ་པར་ལྷོ་མཚོ་གལ་གནས་པ་ལོ།།

ठिमा मेपा पद्मी क्षोग्ल न्यापपो ।

WAPO, THRIMA MEPA PEMI CHHOGLA NAYPAPO
निर्मल र उत्तम कमलको फूल माथि बस्नु भएका,

ལྷོ་བའི་ངོས་ནི་པར་ལྷོ་འདབ་ལྷར་འཇམ་པ་ལོ།།

तेवीई डोनी पेदमी दब्तार ज्यम्पपो ।

TEWI NGONI PEMI DABTAR JAMPAPO
नाभिको आकार पद्म पत भै नरम भएको,

གསེར་གྱི་སྐར་གསལ་མཚོ་གལ་ལོར་བུ་སྐྱེས་པ་ལོ།།

सेर्गी कारक क्षोग्ल नोर्बुस ट्यपपो ।

SERGYI KARAG CHHOGLA NORBUS TEPAPO
मणि जडित सुवर्णपेटी कम्मरमा कसेका,

སྐྱུར་དགྱིས་པའི་རས་བཟང་ལམ་ཐབས་འཛིན་པ་ལོ།།

तास्रुर टिपी रेजाङ् शमथब् जिन्पपो ।

TASUR TIPI REZANG SHAMTHAB ZINPAPO
कम्मरमा उत्तम अन्तरवस्त्र पहिरिएका,

ཐུབ་པའི་མཁྱེན་མཚོ་གལ་མཚོ་ཆེན་པོའི་ཕྱིན་པ་ལོ།།

थुब्पी ख्येन्क्षोग् छोक्षेन फरोल क्षिन्पपो ।

THUBPI KHENCHOG TSHOCHEN FAROL CHINPAPO
मुनिको परम ज्ञानले महासगार पार गरेका,

མཚོག་བརྗེས་བསོད་ནམས་མང་པོ་ཉི་བར་བསགས་པ་པོ།

क्षोग्त्रे सोनाम मङ्पो डेवर सग्पपो ।

CHHOGNYE SONAM MANGPO NYEWAR SAGPAPO

परमपद् प्राप्त गर्न धेरै पुण्य उपार्जन गरेका,

རྒྱལ་ཁྱེད་བདེ་བའི་འཕུང་གནས་རྒྱ་བད་སེལ་པ་པོ།

तग्तु देवीई ज्युङन्य गने सेल्वपो ।

TAGTU DEWI JUNGNEY GANE SELWAPO

बृद्धको रोग निवारण गरी सदा सुख उत्पदान गर्ने,

གསུམ་མཐར་མཛད་ཅིང་མཁའ་སྲོད་སྲོད་པ་སྟོན་པ་པོ།

सुम्थार जेच्यिङ खाच्यो च्योप तोन्पपो ।

SUMTHAR ZECHING KHACHO CHOPA TONPAPO

(दान, शील, भावना) तीन पूर्ण गरी शुद्ध भुवनको चर्या देखाईदिने,

ལུས་ཅན་མཚོག་སྟེ་བདུད་དཔུང་འབྲུགས་ལས་རྒྱལ་པ་པོ།

लुच्यन क्षोग्ते दुपुङ ठुग्ल्य ग्याल्व पो ।

LUCHEN CHHOGTE DUPUNG THUGLE GYALWAPO

अति बलवान शरीर भएकोले मारसमूहका आक्रमणबाट जित्ने,

གསེར་གྱི་རྒྱུད་གདུབ་སྐྱེ་ཡིས་ཞབས་ཡིད་འོང་པ་པོ།

सेर्गी काङ्दुप डायी शब्यी होङ्व पो ।

SERGYI KANGDUP DAYI SHABYI HONGWAPO

सुवर्ण कल्लीको सुमधुर ध्वनिले पाउ आकर्षण गरेका,

ཚངས་པའི་གནས་པ་བཞི་ཡིས་དབེན་པར་མཛད་པ་ལོ།།

छाङ्पी न्यप शिययी येन्य जेपपो ।

TSHANGPI NAYPA SHIYI YENPA ZEPAPO

चार ब्रह्मा विहार आचरण गरी एकान्तमा वास गरेका,

ངང་པའི་འགྲོས་འདྲ་སྒྲུང་ཆེན་རྟེན་གསུམ་གྱི་འཕེགས་པ་ལོ།།

ङङ्पी डोढा लाङ्क्षेन ड्रेग्टर् शेगपपो ।

NGANGPI DODA LANGCHHEN DREGTAR SHEGPAPO

हाँसको गति र मत्त हात्तीको जसरी गमन गर्ने,

ཡོངས་རྫོགས་ཉེ་བར་བསགས་ཤིང་བསྐྱེད་པ་གཉེར་བ་ལོ།།

योङ्जोग ड्वर सग्शिङ् तब्य डेर्व पो ।

YONGZOG NYEWAR SAGSHING TABPA NYERWAPO

पुण्य संभर र ज्ञान संभर पूरा गरी शासनको रक्षा गर्ने,

འོ་མའི་མཚོ་དང་ཚུ་ཡི་མཚོ་ལས་སྐྱེལ་བ་ལོ།།

होमी छोदङ् क्षुयी छोल्य डोल्व पो ।

HOMI TSHODANG CHHUYI TSHOLAY DOLWAPO

दूध र पानीको समुद्रबाट उद्धार गरिदिने (अवलोकितेश्वरको,)

གང་ཞིག་རྟུག་ཏུ་ཐོར་ངས་ལངས་ནས་གུས་པ་ཡིས།།

गङ् शिग् तग्त् थोरङ् लङ्ने गुप यीस् ।

GANGSHIG TAGTU THORANG LANGNE GUPAYIS

जसले सदा बिहान सबेरै उठेर विनयपूर्वक,

སྐྱུན་རས་གཟིགས་ཀྱི་དབང་པོ་ཡིད་ལ་སེམས་བྱེད་ཅིང་།།

च्यनच्य जिग्की वाङ्पो यील सेमच्ये च्यिङ् ।

CHENRE ZIGKYI WANGPO YILA SEMCHE CHING

अवलोकितेश्वरको अंग उपांग मनन गरी,

བསྐྱོད་པའི་མཚོགས་འདིས་དག་ཅིང་གསལ་བར་བསྐྱོད་བྱེད་པ།།

तोपी क्षोग्दिस् दग् च्यिङ् सल्वर तोद्च्ये न ।

TODPI CHHOGDIS DAGCHING SALWAR TODCHE

यो स्तुतिको शब्दहरु शुद्धसंग पाठ गरे,

དེ་ལྟོ་སྐྱེས་པའང་ལྟོ་བྱེད་མེད་ཡིན་ཀྱང་རུང་།།

देनी क्येपहंनी बुमे यिन्क्यङ रुङ् ।

NA, DENI KYEPAHANG NI BUME YINKYANG RUNG

यस जुनीमा पुरुष वा स्त्री नै किन नहोऊन,

སྐྱེ་བ་འདི་དང་མ་འོངས་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།།

क्येवा दिदङ् महोङ् क्येवा थाम्च्य दु ।

KYEWA DIDANG MAHONG KYEWA THAMCHE DU

यस जन्म र भविष्यका सबै जन्मान्तरमा,

འཇིག་རྟེན་འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་དགོས་པ་ཀུན་འགྲུབ་འགྱུར།།

जियग्तेन जियग्तेन ल्याध्य गोङ्प कुन्दुब् ग्युर ।

JIGTEN JIGTEN LAYDE GOPA KUNDUP GYUR

यस लोक र परलोक देखि पार भई सबै पूर्ण हुनेछन ।

འཕགས་པ་སྐུན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་ལ་དགོ་སློང་མ་དཔལ་མོས་ལི་ཁར་ལིང་འཕེལ་དུ་བསྐྱོད་
བརྟེན་གསུམ།།

भिक्षुनी (कमला) लक्ष्मीले आर्य अवलोकेश्वरलाई लिखर शिङफेल
स्थानमा स्तुति गरेको पाठ समप्त ।

ལྷུང་བཤགས་དང།

बुद्ध बोधिसत्वको समक्ष पाप आपति देशना गर्ने पाठ ।

ལྷོ་སོམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དུས་རྒྱུ་པར་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།།

सेमच्यन थाम्च्य दुताग्पर लामाल क्यब्सुक्षिहो,
SEMCHEN THAMCHE DUTAKPAR LAMA LA KYABSU
CHHIHO सर्वप्राणी सदा सर्वदा गुरुको शरणमा जान्छौ,

སངས་རྒྱས་ལ་ཟེ་ ཆོས་ལ་ཟེ་

साङ्ग्य ल क्याब्सु क्षिहो, क्षोल क्याब्सु क्षिहो ।
SANGE LA KYABSU CHHIHO, CHHOLA KYABSU ×
बुद्धका शरणमा जान्छौ, धर्मको शरणमा जान्छौ,

དགོ་འདུན་ལ་ཟེ་ བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་

गेदुन् ल × च्योम्देन् ध्य देशियन शेग्प
GEDUN LA × CHOMDEN DE DESHIN SHEGPA
संघको शरणमा जान्छौ, भगवान तथागत,

དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྗེས་པའི་སངས་རྒྱལ་ལུ་གུ་

डाच्योम्प यङ्दग्पर जोगपी साङ्ग्य शाक्य
DACHOMPA YANGDAG PAR ZOGPI SANGE SHAKKYA
अर्हत सम्यक सम्बुद्ध शाक्यमुनिलाई वन्दना गर्छु ।

ཐུབ་པ་ལ་ཕུག་འཚོ་ལོ།། རྗེ་རི་སློང་པོ་རབ་ཏུ་འཛོམས་པ་ལ་ཟེ།

थुब्पल क्षगुल्लो, दोर्जेइन्जिङ्पो रब्तुज्योम्पल×
THUBPALA× DOJE-INYINGPO RABTU JOMPALA×
बज्रगर्भ प्रमदीलाई वन्दना गर्छु ।

རིན་ཆེན་འོད་འཕྲོ་ལ་ཟེ། གྲུ་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཟེ།

रिन्धेन होठो ल× लुवाङ्गी ग्याल्पो ल×
RINCHHEN HOTHOLA× LUWANGGI GYALPO LA×
रत्नाचिर्षलाई वन्दना गर्छु । नागेश्वरलाई वन्दना गर्छु ।

དཔལ་པོའི་སྡེ་ལ་ཟེ། དཔལ་དགྲེས་ལ་ཟེ།

पवोइ दे ल× पल्ग्ये ल×
PAWO-I DELA× PALGYE LA×
वीरसेनलाई वन्दना गर्छु । वीर नन्दिलाई वन्दना गर्छु ।

རིན་ཆེན་མོ་ལ་ཟེ། རིན་ཆེན་རྣམ་འོད་ལ་ཟེ།

रिन्धेन मेद्ल× रिन्धेन दवोल×
RINCHHE ME LA× RINCHHE DAWO LA×
रत्न अग्निलाई वन्दन । रत्न चन्द्र प्रभलाई वन्दन ।

མཐོང་བ་དོན་ཡོད་ལེ། རིན་ཆེན་རྒྱ་བལ་ལེ།

थोडवा दोनयोद् ल× रिन्धेन दावा ल×

THONGWA DONYO LA× RINCHHE DAWA LA×

अमोध दर्शिलाई वन्दना गछु । रत्न चन्द्रलाई वन्दना गछु ।

ཇི་མ་མེད་བལ་ལེ། དཔལ་གྱིན་ལེ།

ठिमा मेदूप ल× पल्जिन ल×

THIMA MEPA LA× PALJIN LA×

विमललाई वन्दना गछु । शूरदत्तालाई वन्दना गछु ।

ཚོངས་བལ་ལེ། ཚོངས་བས་གྱིན་ལེ། ལུ་ལྷ་ལེ།

छाङ्प ल× छाङप्या ज्यिन्ल× क्षुल्हा ल×

TSHANGPA LA × TSHANGPE JIN LA× CHULHA LA×

ब्रह्मालाई वन्दना गछु, ब्रह्मादत्तालाई वन्दना गछु, वरुणलाई वन्दन,

ལུ་ལྷ་འི་ལྷ་ལེ། དཔལ་བཟང་ལེ། ཕྱེན་དཔལ་ལེ།

क्षुल्हाई ल्हाल× पाल्जङ् ल× चेन्देन पल्ल×

CHULHAI LHALA× PALZANGLA× CHENDENPALLA×

वरुणदेव तथा भद्र श्रीलाई वन्दना गछु । चन्दन श्रीलाई वन्दना गछु

གཟི་བརྗེད་མཐོང་ཡས་ལེ། རོད་དཔལ་ལེ། ལུ་ངན་མེད་པའི་དཔལ་ལེ།

जिज्जीथायेल× होपल्ल× ज्याडेन मेदूपी पल्ल×

ZIJI THAYELA × HOPALLA× NYENYEN MEPIPALLA×

अनन्त तेज, प्रभाश्री तथा अशोक श्रीलाई वन्दना गछु ।

སྲིད་མེད་གྱི་སྲུ་ལ་ཟློལ་། མོ་ཏོག་དཔལ་ལ་ཟློལ་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་

सेद्मेक्यी बुल× मेतोगपल्ल× देशियन श्येगुप

SEMEKI BULA× METOGPALLA× DESHIN SHEGPA×

नारायण र कुसुम श्रीलाई वन्दना गर्छु । तथागत

ཚངས་པའི་འོད་ཟེར་རྣམ་པར་རོལ་པ་མཛེན་པར་

छाङ्पी होसेर नाम्पर रोल्य डोन्पर ख्येन्पल

TSHANGPI HOSER NAMPAR ROLPA NYONPAR

ब्रह्म ज्योतिलाई विक्रीडित अभिज्ञलाई वन्दना गर्छु ।

མ་ཁྱེན་པ་ལ་སྤྱུག་འཚལ་ལོ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བརྒྱའི་

क्षाग् छल्लो । देशियन्शोग्प पेद्मी

KHENPALA CHHAG TSHALLO, DESHIN SHEGPA

तथागत पद्म

འོད་ཟེར་རྣམ་པར་རོལ་པ་མཛེན་པར་མ་ཁྱེན་པ་ལ་ཟློལ་།

होसेर नाम्पर रोल्य डोन्पर ख्येन्पल×

PEMI HOSER NAMPAR ROLPA NGONPAR KHENPALA

× ज्योति विक्रीडित अभिज्ञलाई वन्दना गर्छु । धन श्रीलाई वन्दना ।

ལོར་དཔལ་ལ་ཟློལ་། རྒྱ་པའི་དཔལ་ལ་ཟློལ་། མཚན་དཔལ་ལྟོན་ཏུ་ཡོངས་

नोर पल्ल× ठेन्पी पल्ल× छेन्पाल शिन्तु

NORPALLA× THENPI PALLA× TSHENPAL SHINTU

स्मृति श्री तथा सुपरिकीर्तित नामधेय श्रीलाई वन्दन गर्छु ।

བསྐྱབས་ལེན་ལེན་། དབང་པོའི་ཏོག་གི་རྒྱལ་མཚན་གྱི་

योङ्ङग्ल× वाङ्पोइ तोग्गी ग्याल्छेन् गयी
YONGDAK LA× WANGPOI TOGGI GYALTSHEN GYI
इन्द्रकेतुध्वज राजालाई वन्दना गर्छु ।

རྒྱལ་པོའི་ལེན་། འཛོལ་ཏུ་རྒྱལ་པོར་གཞིན་པའི་དཔལ་ལེན་།

ग्याल्पोल× शिन्तु नाम्पर नोन्पी पल्ल×
GYALPO LA× SHINTU NAMPAR NONPI PALLA×
सुविक्रन्त श्रीलाई वन्दन गर्छु ।

གཡུལ་ལེན་འཛོལ་ཏུ་རྒྱལ་པོར་རྒྱལ་བའི་ལེན་། རྒྱལ་པོར་

युल्ल्य शिन्तु नाम्पर ग्याल्वल× नाम्पर
YULLE SHINTU NAMPAR GYAJWALA × NAMPAR
संग्राम सुविजयलाई वन्दन गर्छु ।

གཞིན་པའི་གཞུགས་པའི་དཔལ་ལེན་། གུན་ནས་སྐྱབས་བའི་ཏོག་གི་

नोन्प्य शेगपी पल्ल× कुन्ने नाङ्व कोद्पी
NONPE SHEGPI PALLA × KUNNE NANGWA KODPI
विक्रन्त गामि श्री तथा समन्त अभासव्युह श्रीलाई वन्दन गर्छु ।

དཔལ་ལེན་། དེན་ཆེན་པོས་རྒྱལ་པོར་གཞིན་པའི་ལེན་།

पल्ल× रिन्धेन पद्म नाम्पर नोन्पल क्षाग्ल्लो
PALLA × RINCHHEN PEMA NAMPAR NONPALA×
रत्न पद्म विक्रामीलाई वन्दन गर्छु ।

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་

देशियनशेगूप डाच्योम्प यङ्दगूपर जोगपी

DESHIM SHEGPA DACHOMPA YANGDAKPAR ZOGPI

तथागत अर्हत् सम्यक् सम्बुद्ध

སངས་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ་དང་བསྐྱེད་གདན་ལ་རབ་ཏུ་བཞུགས་པ་

साङ्ग्य रिन्पोक्षे दङ् पद्मी देन्ल रब्तु ज्युगप

SANGE RINPOCHE DANG PEMI DENLA RABTU SUGPA

रत्न तथा पद्म सुप्रतिष्ठित

རི་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་ལུག་འཚལ་ལོ།། དེ་དག་

रिवाङ्गी ग्याल्पोल क्षाग् छल्लो, देदग्

RIWANGGI GYALPOLA CHHAG TSHALLO DEDAK

शैलेन्द्र राजालाई वन्दन गर्छु । उहाँहरु

ལ་སོགས་པ་ཕྱོགས་བཅུའི་འཛིན་རྟེན་གྱི་ཁམས་བམས་ཅད་ན་

लसोगप क्षोग्च्युइ ज्यिग्तेन ग्यी खम् थाम्च्यन

LASOGPA CHOGCHUI JIGTENGYI KHAM THAMCHENA

लगायत दशैदिशाका सर्वलोक धातुमा

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་

देशियन शेगूप डाच्योम्प यङ्दगूपर जोगपी

DESHIN SHEGPA DACHOMPA YANGDAKPAR ZOGPI

तथागत अर्हत् सम्यक् सम्बुद्ध

སངས་རྒྱལ་བཙེམ་ལྷན་འདས་གང་ཇི་སྟེང་ཅིག་བལྟས་ཏེ་

साङ्ग्य च्योम्देन दे, गङ् जिय्ये च्यिग

SANGE CHOMDEN DE GANG JINYE CHIG SHUGTE

भगवान जो, जति संसारमा विरजमान रहेर

འཚོ་ཁིང་གཞེས་པའི་སངས་རྒྱལ་བཙེམ་ལྷན་འདས་

शुगते छोस्यिङ् स्येपी साङ्ग्य च्योम्देन् दे,

TSHOSHING SHEPI SANGE CHOMDEN DE

जीवन यापन गर्ने ती समस्त भगवान बुद्धहरु

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།།

देदग् थाम्च्य दाग्ल गोङ्सु सोल्,

DEDAK THAMCHE DAKLA GONGSU SOL

सबै म प्रति ध्यान अकर्षित हुनुहोस ।

བདག་གི་སྐྱེ་བ་འདི་དང་སྐྱེ་བ་ཐོག་མ་དང་མཐའ་མ་

दाग्गी क्येवा दिदङ् क्येवा थोग्म दङ् थामा

DAGGI KEWA DIDANG KEWA THOGMA DANG

मेरो यो जन्म र अनादि औं अन्त

མ་མཆིས་པ་ནས་འཁོར་བ་ན་འཁོར་བའི་སྐྱེ་གནས་

मक्षिपन्य खोरवन खोर्वी क्येन्य

THAMAMACHHI PANE KHORWANA KHORWI KYENE

नभएको जन्म देखि संसारमा भौतरिरहदा,

ཐམས་ཅད་དུ་སྒྲིག་པའི་ལས་བགྱིས་པ་དང་།

थाम्च्य दु दिग्पी ल्य गियप दङ,
THAMCHE DU DIKPI LAY GYIPA DANG,
सबै जन्ममा पाप कर्म गरेको र,

བགྱིད་དུ་སྐྱེས་པ་དང་། བགྱིས་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བཤམ།

गियदु चल्व दङ, गियपा ल ज्येसु यिराङ् वाहम,
GIDU TSALWA DANG, GYIPALA JESU YIRANG गर्न
लगाएको वा अरुले गरेको पाप प्रति अनुमोदन गरेको,

མཚོན་རྗེས་གྱི་དགོང་རམ། དགོ་འདུན་གྱི་དགོང་རམ།

क्षोतेन्गयी कोरम् गेदुन्गयी कोरम्,
WAHAM, CHOTENGI KORRAM GEDUN GI KORRAM
चैत्यको द्रव्य एवं संघको शेष (सामान) हरु,

ལྷོགས་བཅུ་འི་དགོ་འདུན་གྱི་དགོང་འཕྲོག་པ་དང་།

क्षोग्च्युइ गेदुन्गयी कोर ठोग्प दङ,
CHHOGCHUI GEDUN GYI KOR THROGPA DANG
त्यसै गरी दशै दिशाका संघका शेष (द्रव्य) खोसेको र

འཕྲོག་ཏུ་སྐྱེས་པ་དང་། འཕྲོག་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བཤམ།

ठोग्तु चल्व दङ्, ठोग्पल ज्येसु यिराङ् वाहम,
THOGDU TSALWA DANG THOGPALA JESU YIRANG
खोस्न लाएको, खोसेकोमा अनुमोदन गरेको वा,

མཚོམས་མ་མཚིས་པ་ལྷའི་ལས་བགྱིས་པ་དང་།

छम् मक्षिप डाई ल्य गियप दड,

WAHAM, TSHAMMA CHHIPA NGAI LAY GIPADANG

असीम पाँच पाप कर्म गरेको,

བགྱིད་དུ་སྐྱེས་པ་དང་། བགྱིད་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའམ།

गियदु चल्व दड, गिपा ल ज्येसु यिराङ् वहम्

GIDU TSALWADANG, GIPALA JESU YIRANG WAHAM

गर्न लगाएको, अरुले गरेकोमा अनुमोदन गरेको साथै

མི་དགོ་བ་བརྩའི་ལས་ཀྱི་ལམ་ཡང་དག་པར་སྐྱངས་པ་ལ་

मिगेव च्युइ ल्यकी लाम यङ्दग् पर लाङ्प ल

MIGEWA CHUI LEKI LAM YANGDAKPAR LANGPALA

दश अकुशल कर्मको मार्गमा बेसरी लागेको र,

བཞུགས་པ་དང་། འཇུག་ཏུ་སྐྱེས་པ་དང་། ཞུགས་པ་ལ་

श्युग्प दड, ज्युग्त्तु चल्व दड, श्युग्पल

SHUGPA DANG, JUGDU TSALWA DANG SHUGPALA

प्रवेश गर्न लाएको, प्रवेश गरेकोमा

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའམ། ལས་ཀྱི་སྐྱིབ་པ་གང་གིས་བསྐྱིབས་ནས་

ज्येसु यिराङ् वहम्, ल्यक्यी डिप्प गङ्गी डिब्ने

JESU YIRANG WAHAM, LAYKI DIPPA GANGGI DIPNE

अनुमोदन गरेको, जुन कर्म आवरणले ढाकिएर

བདག་སེམས་ཅན་དམུལ་བར་མཆི་བའམ། དུད་འགྲོའི་སྐྱེ་གནས་སུ

दग् सेमच्यन ज्याल्वर क्षिवहम, दुडोइ क्ये
DAG SEMCHEN NYALWAR CHIWAM DUDOI KENESU
म नरकीय प्राणीमा जन्म लिएको, तिर्यकको

མཆི་བའམ། ཡི་དྲགས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་མཆི་བའམ།

न्यसु क्षि वहम, यिदगकी युल्दु क्षि वहम,
CHHIWA HAM, YIDOGKYI YULDU CHHIWA HAM
स्थानमा पुगेको, प्रेतलोकमा जन्म लिन पुगेको,

ཡུལ་མཐའ་འབྲོབ་ཏུ་སྐྱེ་བའམ། ལྷ་ལྷོར་སྐྱེ་བའམ།

युल्थ खोप्तु क्येवहम, लालोर क्येवहम,
YULTHA KHOPTU KEWAHAM, LALOR KEWAHAM
प्रत्यन्त जनपद (धर्म प्रचार नभएको स्थान) र म्लेच्छमा जन्मिनु,

ལྷ་ཆོ་རིང་པོ་རྣམས་སུ་སྐྱེ་བའམ། དབང་པོ་མ་ཚང་བར་

ल्हाछेरिङपो नाम्सु क्येवाहम, वाङपो मछाङ्पर
LHATSHE RINGPOR KEWAHAM WANGPO MA
TSHANGPAR दिर्घायु देवतामा जन्मिनु, इन्द्रिय सम्पन्न नहुनु,

འགྱུར་བའམ། ལྷ་བ་ལོག་པར་འཛིན་པར་འགྱུར་བའམ།

ग्युर्वाहम, ताव लोर्पर जिन्पर ग्युर्वाहम,
GYURWA HAM TAWA LOKPAR ZINPAR
GYURWAHAM मिथ्या दृष्टि धारण गर्नु,

སངས་རྒྱལ་འགྲུང་བ་ལ་མཉམས་པར་མི་བཞིན་པར་

साङ्ग्य ज्युङ्वा ल नेपर मिग्यी पर
SANGE JUNGWA LA NYEPAR MIGYIPAR
बुद्ध अगमन हुदाँ आराधना नगरेको,

འགྲུར་བའི་ལས་ཀྱི་སློབ་པ་གང་ལགས་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་

ग्युर्वील्यकी डिप्पा गङ्लग्पा देदग् थाम्च्य
GYURWILEKI DIPPA GANGLAGPA DEDAG
कर्म आवरण जति भएका ती सबै

སངས་རྒྱལ་བཙེམ་ལྷན་འདས་ཡེ་ཤེས་སུ་གྱུར་པ།

साङ्ग्य च्योम्देन ध्य येशेसु ग्युर्पा,
THAMCHE SANGE CHOMDENDE YESHE SU GYURPA
भगवान बुद्ध, ज्ञानवान्, सर्वज्ञ,

སྐྱུན་དུ་གྱུར་པ། དཔང་དུ་གྱུར་པ། ཚོད་མར་གྱུར་པ།

च्यान्दु ग्युर्पा, पाङ्दु ग्युर्पा, छेमर ग्युर्पा,
CHENDU GYURPA PANGDUGYURPA
TSEMARGYURPA चक्षुवान साक्षी भएका, प्रमाण भएका,

མཁྱེན་པས་གསེགས་པ་དེ་དག་གི་སྐྱུན་སྲུང་མཚོལ་ལོ།

खेन्प्य स्यिग्पा देदग्गी च्यान्डर थोल्लो
KHENPE SIGPA DEDAGGI CHENNGAR THOLLO
ज्ञान चक्षुले हेर्नु हुने उहाँहरुको समक्ष (ती पाप कर्महरु) देशना गर्छु

འཆགས་སོ། མི་འཆབ་སོ། མི་སྤྲེད་དོ།

क्षग्सो, मिक्षब्बो, मिबेद्दो,
CHHAGSO, MICHHAB BO, MIBED DO
काटने छु,, लुकाउदिन छिपाउने छैन ।

སྤྲེད་ཆད་ཀྱང་གཙོད་ཅིང་སྤོམ་པར་བསྐྱིད་ལགས་སོ།

ल्यन्धे क्याङ् च्योद् च्यिङ् दोमपर गियलगसो ॥
LAYNCHE KYENG CHODCHING DOMPAR GYILAG
SO आइन्दा पनि ती (कर्म आवरणहरु) छेदन गरी नियन्त्रण गर्छु ।

སངས་རྒྱལ་བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་

साङ्ग्य च्योम्देन ध्य देदग् थाम्च्य दाग्ल
SANGE CHOMDEN DE DEDAG THAMCHE DAGLA
ती सबै भगवान बुद्ध म प्रति

དགོངས་སུ་གསོལ།། བདག་གི་སྐྱེ་བ་འདི་དང་སྐྱེ་བ་

गोङ्सु सोल । दाग्गी क्येवा दिदङ् क्येवा
GONGSU SOL DAGGI KYEWA DIDANG KYEWA
अकर्षित हुनुहोस । मेरो यस जन्म र

ཕྱོགས་དང་མཐའ་མ་མ་མཆིས་པ་ནས་འཁོར་བ་ན་

थोग्म दङ् थामा मक्षिपने खोर्वन,
THOGMADANG, THAMA MACHHI PANE KHORWA NA
आदि र अन्त नभएका जन्म जन्मान्तर देखि,

འཁོར་བའི་སྐྱེ་གནས་གཞན་དག་ཏུ་སྐྱེན་པ་ཐུན་དུད་འགྲོའི་

खोरवीईक्येन्य श्यान्दग्तु ज्यिन्प थाना दुडोइ

KHORWI KENAY SHENDAGTU JINPA THANA DUDOI

संसारमा सासारिक अन्य जन्महरुमा तिर्यक लोकहरुमा

སྐྱེ་གནས་སུ་སྐྱེས་པ་ལ་ཟས་ཁམ་གཅིག་ཙམ་

क्येन्यसु क्येपाल स्यखाम् च्यिग्चम

KYENESU KYEPALA SAY KHAM CHIG CHAM

जन्मेकाहरुलाई अन्तत एक गाँस भोजन

སྤུལ་བའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།

चल्वीई गेवीई चावा गङ्लगप दङ् ।

TSALWI GEWI TSAWA GANG LAGPA DANG

दान दिएको कुशल मूल जति भएको,

བདག་གིས་ཚུལ་བྲིམས་བསྐྱེད་པ་བའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་

दाग्गी छुलिठम सुङ्पी गेवीई चावा

DAGGI TSHULTHRIM SUNGPI GEWI TSAWA

मैले शील पालन गरेको कुशलमूल जति भएको,

གང་ལགས་པ་དང་། བདག་གིས་ཚངས་པར་སྐྱོད་པ་ལ་

गङ्लगप दङ् । दाग्गी छाङ्पर च्योद्पल

GANGLAG PADANG, DAGGI TSHANGPAR CHOPALA

मैले ब्रह्माचर्या पालन गरेको

གནས་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།

न्यापी गेवीई चावा गङ्लग्प दङ ।

NAYPI GEWI TSAWA GANGLAG PA DANG

कुशलमूल जति भएको,

བདག་གིས་སེམས་ཅན་ཡོངས་སུ་སྒྲིན་པར་

दाग्की सेमच्यन योङ्सु मिन्पर

DAGGI SEMCHEN YONGSU MINPAR

मैले प्राणीलाई (हित गरी) परिपक्क

བསྐྱེད་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།

गिपी गेवीई चव गङ्लग्प दङ ।

GYIPI GEWI TSAWA GANGLAG PADANG

पारेको कुशलमूल जति भएको र

བདག་གིས་བྱང་ལུ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་པའི་

दाग्की ज्यङक्षुब् क्षोग्तु सेम् केपी

DAGGI CHANGCHHUP CHHOGTU SEMKYEPI

मैले उत्तम बोधिचित्तोत्पाद

དགོ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།

गेवीई चव गङ्लग्प दङ् ।

GYII GEWI TSAWA GANGLAG PADANG

गरेको कुशल मूल जति भएको,

བདག་གིས་སྐྱོ་བ་མེད་པ་ཡོ་ཤེས་ཀྱི་དགོ་བའི་རྩ་བ་

दाग्गी लाना मेप येशेकी गोवीई चव

DAGGI LANA MEPA YESHEKYI GEWI TSAWA

मेरो अनुत्तर ज्ञानको कुशलमूल सञ्चय गरेको,

གང་ལགས་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་གཅིག་ཏུ་བསྐྱེས་ཤིང་

गङ्क्प देदग् थाम्च्य च्यिग्तु दुशिङ

GANGLAG PA DEDAG THAMCHE CHIGTU DUSHING

जति छन ती सबै एकै ठाँउमा संग्रह गरि

བརྒྱམས་ཏེ་བསྐྱོམས་ནས་སྐྱོ་བ་མེད་པ་དང་།

दुम्ते दोम्ने लाना मक्षिप दङ ।

DUMTE DOMNAY LANA MACHHI PA DANG

डल्लै जम्म गरेर अनुत्तरमा पुगेको र,

གོང་བ་མཚེས་པ་དང་། གོང་མའི་གོང་མ།

गोङ्ना मक्षिप दङ । गोङ्मी गोङ्मा ।

GONGNA MACHHIPA DANG GONGMI GONGMA

अनुत्तर भएको, उत्तरोत्तर,

སྐྱོ་བའི་སྐྱོ་བར་ཡོངས་སུ་བསྐྱོ་བས་སྐྱོ་བ་མེད་པ་

लामी लामर योङ्सु डोवे लाना मेद्प

LAMILAMAR YONGSU NGOWE LANA MEPA

उत्तमोत्तममा, परिणामना गर्नले,

ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ལུ་ཁྱེད་ལྟ་ཡོད་སྟེ་སྲུ་

यङ्दगपर जोगपी ज्यङ्क्षुब तु योङ्सु

YANGDAG PAR ZOGPI CHANGCHHUPTU YONGSU

अनुत्तर सम्यक सम्बोधि प्रप्तिको निमित्त,

བསྐྱོབ་པར་བསྐྱོའོ།། ཇི་ལྟར་འདས་པའི་སངས་རྒྱས་

डोवर गियहो । ज्यितर ध्यपी साङ्ग्य

NGOWAR GYIHO, JITAR DEPI SANGE

परिणामना गर्छु । जसरी अतितका भगवान

བཅོམ་ལྷན་འདས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོད་སྟེ་སྲུ་བསྐྱོབ་པ་དང་།

च्योम्देन् दे नाम्कयी योङ्सु डोवा दङ ।

CHOMDEN DE NAMKYI YONGSU NGOPA DANG

बुद्धहरुले परिणामना गर्नु भयो ।

ཇི་ལྟར་མ་ཁྱོལ་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་

ज्यितर मज्योन्पी साङ्ग्य च्योम्देन दे

JITAR MAJONPI SANGE CHOMDEN DE

जसरी अनागत भगवान्

རྣམས་ཀྱིས་ཡོད་སྟེ་སྲུ་བསྐྱོབ་པ་འགྱུར་བ་དང་།

नाम्कयी योङ्सु डोवर ग्युर्वा दङ ।

NAMKYI YONGSU NGOWAR GYURWA DANG

बुद्धहरुले परिणामना गर्नु हुने छन ।

ཇི་ལྟར་ད་ལྟར་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱལ་བཙེམ་ལྡན་འདས་

ज्यितर दतर ज्युगपी साङ्ग्य च्योम्देन् दे

JITAR DATER SHUGPI SANGE CHOMDEN DE

जसरी अहिले वर्तमान विराजमान हुनु भएका भगवान बुद्धहरुले

རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བསྟོན་པ་མཛད་པ་དེ་བཞིན་དུ་

नाम्कयी योङ्सु डोवर जेप देशियन्दु

NAMKYI YONGSU NGOWAR ZEPA DESHINDU

परिणामना गर्नु भएका छन, त्यसरी नै

བདག་གིས་ཀྱང་ཡོངས་སུ་བསྟོན་པ་བགྱེད།

दाग्गी क्याङ योङ्सु डोवर गियहो ।

DAGGI KYANG YONGSU NGOWAR GYIHO

म पनि परिणामना गर्नेछु ।

སྲིག་པ་ཐམས་ཅད་ནི་སོ་སོར་བཞགས་སོ།

दिग्प थाम्च्य नी सोसोर शग्सो,

DIGPA THAMCHE NI SOSOR SHAGSO

सबै पाप एकाएक देशना गर्नेछु ।

བསོད་ནམས་ཐམས་ཅད་ལ་ནི་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ།

सोनाम थाम्च्य लानी ज्येसु यिराङ् डो ।

SONAM THAMCHE LANI JESU YIRANG NGO

सबै पुण्यको अनुमोदन गर्नेछु ।

སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་ལ་ནི་བསྐྱེད་ཅིང་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།།

साङ्ग्य थाम्च्य लानी कुल्शिङ्ग सोल्वा देब्सो ।

SANGE THAMCHE LANI KULSHING SOLWA DEBSO

समस्त बुद्धलाई आग्रह गरी निर्वाण नहुन प्रार्थना गर्छु ।

བདག་གིས་སྐྱེ་བའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མཚོག་དམ་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག།

दाग्गी लानामेद्प येशेक्यी क्षोग्दम्प थोब्परग्युरच्यिग

DAGGI LANA MEPA YESHEKI CHHOGDAMPA THOBPAR

GYURCHIG मैले परम अनुत्तर ज्ञान लाभ गर्न सकूँ ।

མི་མཚོག་རྒྱལ་བ་གང་དག་ད་ལྟར་བཞུགས་པ་དང་།

मिक्षोग ग्याल्ब गङ्दग् दतर ज्युग्प दङ् ।

MICHOG GYALWA GANGDAG DATAR SHUGPA DANG

जो नरोत्तम जिन अहिले विरानमान हुनु भएका र,

གང་དག་འདས་པ་དག་དང་དེ་བཞིན་གང་མ་ཉེན།

गङ्दग् ध्यप दग्दङ्ग देशियन गङ् मज्योन ।

GANGDAG DEPA DAKDANG DESHIN GANG MACHON

जो अतित र अनागतका तथागतहरु,

ཡོན་ཏན་བསྐྱེད་པ་མཐའ་ཡས་རྒྱུ་མཚོ་འདྲ་གུན་ལ།།

योन्तेन ङग्प थाये ग्याछो डाकुन्ल ।

YONTEN NGAGPA THAYE GYATSHO DAKUN LA

सागर समान अनन्त गुणले युक्त सबैलाई,

ཐལ་མོ་ཇལ་རལ་འགྲིས་ཏེ་ལྷན་པས་སུ་ཉེ་བར་མཆོད།

थल्मो ज्यरवार गियते क्याब्सु जेवर क्षिहो ।

THALMO JARWAR GYITE KYABSU NYEWAR CHHIHO

अञ्जलि बद्ध गरी शरणमा नजिक आउनेछु ।

བཟང་སྲོད་ལ་སོགས་པའི་བཤགས་བསྡེ་སློབ་ལམ་གྱའོ། ། ཞེས་པའང་རྒྱལ་བའི་ཐུ་གུ་མཁའའི་བཅེད་ལྷན་སོ། །

भद्रचर्याको प्रार्थना आदि देशान, परिणामना र प्रणिधान गर्नु, भनि जिनपुत्र जिग्मे लिङपाले रचना गरेको हुन । सन् २०११ मा खेन्पो डवाङ थेगक्षोग द्वारा हडकडको रमणीय स्थल युन्लोडमा अनुवाद कार्य सम्पन्न गरेको हुन । यसको पुण्यले समस्त प्राणीहरू बुद्धत्व प्राप्त गर्ने हेतु भनोस ।

ཕྱི་བསྡེ་བཞེད།

परिणामना

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཞིགས་པ་ཉིད།

सोनम दियी थाम्च्य जिग्प जिद् ॥

SONAM DIYI THAMCHE ZIGPANYI

(अर्जितगरिएको) यो पुण्यको फलले सर्वज्ञको पद,

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་པམ་གྱས་ཤིང་།

थोब्ने जेपी डानाम् फमज्य शियड ॥

THOBNE NYEPI DANAM PHAMJE SHING

प्राप्त गरि दोषी (क्लेश) शत्रुहरू पराजित गरेर,

སྐྱེ་ཆེན་མཚོའི་རྒྱུ་ལྟུགས་པ་ཡི།།

केगा नक्षी वालोड ठुगप यी ॥

KYEGA NACHHI VALONG THRUGPA YI

जन्म, जरा, रोग र मरणको छाल उडेको,

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགྲོ་བ་སྐྱོལ་བར་འོག།

सिद्पी छोले डोवा डोल्वार शयोग ॥

SIDPI TSHOLAY DOVA DOLWAR SHOG

संसारिक सागर बाट (सर्व) प्राणी मुक्त गर्न सकून् ।

ལྷ་མཁའ་བདེ་འགྲུང་བའི་གནས་གཅིག་ལུ།།

फ्यन्दे ज्युङ्वी न्य च्यिग् पु ।

PHENDE JUNGWI NAYCHIG PU

हित सुख उत्पादनका एक मात्र उद्गम स्थान,

བསྟན་པ་ལྟུན་རིང་གནས་པ་དང་།།

तेन्प युन्रीङ न्या प दङ ।

TENPA YUNRING NAYPA DANG

बुद्ध शासन चिरकाल सम्म स्थिर रहोस साथै,

བསྟན་པ་འཛིན་པའི་སྐྱེས་སུ་རྒྱལ་ལ།།

तेन्प जिन्पी क्येबु नाम् ।

TENPA ZINPI KYEBU NAM

बुद्धको शासनधर महापुरुषहरु,

སྐྱེའི་རྒྱལ་མཚན་བརྟན་གྱི་ཕྱི་ལོ།

कुछेई ग्यल्छेन त्यन ग्युर च्यिग् ।
KUTSHE GYALTSHEN TANGYUR CHIG
काय एवं आयुध्वज स्थिर रहून् ।

ལྷ རསལ་ལྡན་སྤྱི་མཐོ་བརྟན་པ་དང་།

पल्देन लामी कुछे तेन्प दड ।
PALDEN LAMI KUTSHE TANPA DANG
श्री मान मूल गुरु रत्न चिरायू रहुन र,

མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྐྱིད་འགྱུར་བ་དང་།

खञ्यम योङ्ल देक्यी ज्युङ्व दड ।
KHANYAM YONGLA DEKYI JUNGWA DANG
सम्पूर्ण जगत प्राणी सुःख शान्ति हुनका साथै,

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྤྱི་བ་གྱུར་ནས།

दाग् श्यन मलु छोग्साग् डिव च्याड ने ।
DAGSHEN MALU TSHOG SAG DIBCHANG NE
हामीहरु सबै आवरण रहित पुण्य पूर्ण भई,

སྐུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ལོག།

ज्युर्दु साङ्गय सल गोदपर शयोग ।
NYURDU SANGE SSALA GODPAR SHOH
चाडै बुद्ध भूमिमा पुऱ्याउन सकियोस् ॥

ལྷོ་ ལྷོ་མ་སྐྱུ་ལམ་ས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

लामा कु खम जाङवर सोल्वदेव ।

LAMA KUKHAM ZANGWAR SOLWA DEB

गुरु (लामा) सुस्वास्थ्य हुनाका लागि अभिवादन गर्छु ।

མཚོ་གཏུ་སྐྱེ་ཚོ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

क्षोग् तु कुछे रिङवर सोल्व देव ।

CHHOGTU KUTSHE RINGWAR SOLWA DEB

अपार काल सम्म दीर्घजिवि हुन अभिवादन गर्छु ।

ཐྱིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས།།

ठिन्ले दर शियङ ग्यपर सोल्वदेव ।

THRINLE DARSHING GYAPAR SOLWA DEB

कर्मवृद्धि एवं विस्तार हुन अभिवादन गर्छु ।

ལྷོ་མ་དང་འབྲུལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།།

लाम दङ डल्व मेद्पर ज्यिन्गयी लोव ।

LAMA DANG GRALWA MEPAR JINGYI LOB

सदागुरुदेखि वियोग नहुन अभिवादन गर्छु ।

ལྷོ་ བདག་དང་མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ།།

दाग्दङ थाये डोव मलुप ।

DAGDANG THAYE DOWA MALUPA

आफू लगायत असंख्य जगत प्राणीहरु शेष नराखी,

དགོ་བའི་རྩ་བ་འདི་ལ་བརྟེན་ནས་ནི།

गेवीई चाव दिल तेन् ने नी ।

GEWI TSAWA DILA TENNE NI
कुशलमूल यसको माध्यम (आश्रय) बाट,

ཚེ་རབས་ལས་ཀྱི་སྒྲིག་སྒྲིབ་ཡོངས་བུང་ནས།

छेरव् लेकी दिग्डिव् योङ च्याङने ।

TSSHERAB LAYKI DIGDIB YONGCHANG NE
जन्म जन्मान्तरको पाप आवरण परिशुद्ध भई,

ཟབ་ཡངས་ཚེས་མཛོད་གྲོང་དུ་གྲོལ་བར་ཤོག།

स्थाव यङ् क्षोजो लोङ्दु डोल्वर श्योग ।

SABYANG CHHOZO LONGDU DROLWAR SHOG
अति गम्भीर धर्म निधिको गर्भमा मुक्त होओस ॥

ལྷ རིན་ཚེན་དགོ་ཚེས་འདི་ཡིས་འགྲོ་བ་ཀུན།

रिन्धेन गेछोग दियी डोव कुन ।

RINCHHEN GETSHOG DIYI DOWA KUN
यो रत्नपुण्यको समूहले सर्व प्राणीहरु ।

རྟ་ཏུ་དམ་བའི་ཚེས་དང་མི་འབྲུལ་ཞིང་།

ताग्तु दम्पी क्षोदङ् मिडल शियङ् ।

TAGTU DAMPI CHHODANG MIDRAL SHING
सदा सद्धर्म देखि वियोग नभएर ।

རང་གཞན་དེའི་གཉིས་ཇོགས་པ་མཐར་ཕྱིན་ནས།

रङ् श्येन दोन्गी जोग्प थर्किन ने ।

RANGSHEN DONNYI ZOGPA THARCHHIN NE
आफु र अरुको दुई कार्य (अर्थ) सम्पन्न भई ।

ཚོས་རྩ་སློབ་པས་འཇིག་རྟེན་མཛོས་པར་ལོག།

क्षोडा डोग्प्य ज्यिग्तेन जेपर श्योग ।

CHHONGA DOGPE JIGTEN ZEPAR SHOG
घर्मदुन्दुभिको गर्जनले सुशोभित होओस् ।

ལྷ་སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་ཁིང་རྒྱས་པར་ལོག།

साङ्ग्य तेन्प दर शियङ् ग्येपर श्योग् ।

SANGE TENPA DARSHING GYAPAR SHOG
बुद्ध शासन फैलिएर विस्तार होओस् ।

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་ཁིང་སྤྱིད་པར་ལོག།

सेम्च्यन थामच्य देशियङ् क्यिद्पर श्योग् ।

SEMCHEN THAMCHE DESHING KYIDPAR SHOG
समस्त प्राणी सुख एवं शान्ति रहोस् ।

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སློབ་པར་ལོག།

त्रिनदङ् छेन्दु क्षोल च्योद् पर श्योग् ।

NYINDANG TSHENDU CHHOLA CHODPAR SHOG
रात दिन सद्धर्मको उपभोग गरोस् ।

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པར་ཤོག།

रङ्श्यन् दोनञी ल्हुनगयी ड्रुपर श्योग् ।

RANGSHEN DONNYI LHUNGYI DRUPAR SHOG

आफू र अरुको दुई अर्थ स्वसिद्ध होओस् ।

ལྷོ་རྣམ་དག་བསྟན་པ་དར་བ་དཔལ་ལུལ་དགོན།

नामद्ग तेनप दर व पल्युल गोन् ।

NAMDAG TENPA DARWA PALYUL GON

विशुद्ध बुद्धशासन विस्तार भएको पल्युल गुम्बा,

རྒྱལ་བའི་རྣམ་འཁུལ་སྲོལ་པ་མཁའ་སྲོལ་འཛིན།

ग्याल्वीई नाम्ठुल च्योन्प खच्योद् शियङ् ।

GYALWI NAMTHRUL CHONPA KHACHO SHING

बुद्धको निर्वाणकाय अगमान भएको खेचर भुवनमा,

འབྲེལ་ཚད་གུང་རྒྱལ་ལམ་འབྲེན་འདུས་སྡེ་བཙམ།

डेल छे ज्याङ् क्षुव लमडेन दु दे च्या ।

DRELTSHE CHANGCHHUP LAMDREN DUDECHE

सम्बन्धित बोधि मार्गमा अग्रसार गर्ने भिक्षु सहित,

ཚོས་སྤོང་འདི་ཉིད་སྤོང་མཐར་བཏྲན་གྱུར་ཅིག།

क्षोलिङ् दिव्यीद् सिद्धर तेन् ग्युर च्यिग् ।

CHHOLING DINYI SIDTHAR TENGYUR CHIG

यो धर्मद्विप भवसंसार रहे सम्म स्थिर रहून् ।

ལྷོ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྐྱེ་མ་དང་།

केवा कुन्दु यङ्दग् लाम दङ् ॥

KYEWA KUNTU YANGDAG LAMA DANG

जन्म जन्मान्तर सम्म कल्याण मित्र (गुरु) देखि,

འབྲུལ་མེད་ཚོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་།

डलमे क्षोयी पल्ल लोङ्च्यो च्यिङ् ॥

DRALME CHHOKYI PALLA LONGCHOD CHING

वियोग नभई सद्धर्मको श्रीमा उपभोग गरी,

ས་དང་ལམ་ཀྱི་ཕོམ་ཏུ་རབ་ཤེས་ལས་།

सदङ् लमगी योन्तेन् रब्जोग् ने ॥

SADANG LAMGYI YONTEN RABZOGNE

भूमि र मार्गको गुण (स्तर) सुसम्पन्न गरेर,

དོ་རྗེ་ཁྱེད་གི་གོ་འཕང་ལུ་ཤོ་ལོ་།

दोर्जे क्षङ्गी गोफङ् नुर्थोब् श्योग् ॥

DORJEE CHHANGGI GOPHANG NYURTHOB SHOG

बुद्ध वज्रधरको पद शीघ्रा प्राप्त होओस ।

■ ■ ■